

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 17 giugno 2003

Aoste, le 17 juin 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3004 a pag. 3008
INDICE SISTEMATICO da pag. 3008 a pag. 3013

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3015
Atti assessorili 3022
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3051
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3052
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 3071

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3073
Annunzi legali 3085

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3004 à la page 3008
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3008 à la page 3013

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3015
Actes des Assesseurs régionaux 3022
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3051
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3052
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 3071

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3073
Annonces légales 3085

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 28 maggio 2003, n. 430.

Espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «Sistemazione area ricreativo-sportiva "La Corma di Machaby e dintorni"» nel comune di ARNAD. Comunità Montana dell'Evançon. Decreto di fissazione di indennità. pag. 3015

Decreto 29 maggio 2003, n. 432.

Ricostituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA – Rettifica. pag. 3019

Decreto 30 maggio 2003, n. 433.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 169 del 12 marzo 2003. pag. 3021

Arrêté n° 436 du 30 mai 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika GALLIZIOLI, agent de la police municipale de la commune de POLLEIN. page 3021

Arrêté n° 437 du 30 mai 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gianluca TESTA, agent de la police communale de POLLEIN. page 3022

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 430 du 28 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la Commune d'ARNAD. page 3015

Arrêté n° 432 du 29 mai 2003,

portant reconstitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE. page 3019

Arrêté n° 433 du 30 mai 2003,

rectifiant l'arrêté n° 169 du 12 mars 2003, portant expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la Commune de LA SALLE. page 3021

Decreto 30 maggio 2003, n. 436.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, Sig. a Erika GALLIZIOLI. pag. 3021

Decreto 30 maggio 2003, n. 437.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, Sig. Gianluca TESTA. pag. 3022

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 15 maggio 2003, n. 13.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3022

Decreto 15 maggio 2003, n. 14.

Cancellazione dal ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3023

Decreto 11 marzo 2003, prot. n. 10602/5 IAE, n. AO56/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3024

Decreto 27 marzo 2003, prot. n. 13049/5 IAE, n. AO42/Si.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3026

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14195/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3029

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14207/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3030

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14212/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3031

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14228/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3031

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14238/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3032

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 13 du 15 mai 2003,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3022

Arrêté n° 14 du 15 mai 2003,

portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3023

Arrêté n° AO56/Sr du 11 mars 2003, réf. n° 10602/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3024

Arrêté n° AO42/Si du 27 mars 2003, réf. n° 13049/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3026

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14195/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3029

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14207/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3030

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14212/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3031

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14228/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3031

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14238/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3032

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14252/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 3033

Decreto 3 aprile 2003, prot. n. 14604/5 IAE, n. AO52/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 3034

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 27 maggio 2003, n. 45.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 3050

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 23 maggio 2003, n. 2979.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r. l.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3051

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1926.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995.

pag. 3052

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1959.

Approvazione del progetto relativo ai lavori di organizzazione agraria globale territoriale della collina del Comune di MONTJOVET, promossi dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Arlaz», in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP.

pag. 3066

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14252/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 3033

Arrêté n° AO52/Oi du 3 avril 2003, réf. n° 14604/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 3034

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 45 du 27 mai 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 3050

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2979 du 23 mai 2003,

portant immatriculation de la société « Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r. l. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3051

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1926 du 19 mai 2003,

portant approbation de la directive en matière d'attribution de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part des collectivités visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995.

page 3052

Délibération n° 1959 du 19 mai 2003,

portant approbation du projet des travaux d'organisation rurale générale de la colline de la Commune de MONTJOVET, proposé par le Consorzio d'amélioration foncière « Ru Arlaz », par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP.

page 3066

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1960.

Comune di NUS: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 33 comma 9 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle aree boscate; approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 34 comma 5 e 38 comma 2 della L.R. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 3068

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DOUES. Deliberazione 6 maggio 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 29.10.2002.

pag. 3071

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 19 - Modifica area verde V1 nella zona A3 (Lavancher).

pag. 3071

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 19 maggio 2003, n. 24.

Modifiche allo Statuto comunale in tema di competenze circa la stipula di atti.

pag. 3072

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

Bando per l'espletamento di una selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B - posizione B2) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 3073

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Pubblicazione esito di selezione pubblica, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a

Délibération n° 1960 du 19 mai 2003,

portant approbation, au sens du 9° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des aires boisées et, avec modifications, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003.

page 3068

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 6 mai 2003,

portant approbation de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 29 octobre 2002.

page 3071

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à la modification de l'espace vert V1 de la zone A3 dénommée Lavancher.

page 3071

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 24 du 19 mai 2003,

modifiant les dispositions des statuts communaux en matière de passation d'actes.

page 3072

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

Avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B - position B2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 3073

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Publication résultats du concours pour la sélection externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement éventuel sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps

tempo parziale di operatori qualificati – categoria B – posizione B1 (ex III Q.F.) da destinarsi all'area manutentiva con funzioni di aiuto necroforo ed aiuto cantoniere.

pag. 3083

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Procedure di valutazione comparativa – Avviso di proroga dei termini di scadenza di presentazione delle domande.

pag. 3084

ANNUNZI LEGALI

Assessorato regionale Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento.

Bando di gara (pubblico incanto) per stampa e fornitura al di sotto della soglia di rilievo comunitario.

pag. 3085

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

Bando di gara.

pag. 3091

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Loré, n. 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso per la vendita di bene immobile a trattativa privata.

pag. 3111

Comune di FONTAINEMORE.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. Estratto di bando.

pag. 3113

Comune di INTROD.

Estratto bando di gara (pubblico incanto) (Per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

pag. 3114

INDICE SISTEMATICO

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1926.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995.

pag. 3052

partile d'opérateurs qualifiés – catégorie B – position B1 (ex III grade) à assigner au secteur de l'entretien avec les fonctions de second fossoyeur et de second cantonnier.

page 3083

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avis de concours de recrutement – Prolongation des délais pour le dépôt des demandes d'inscription.

page 3084

ANNONCES LÉGALES

Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés.

Avis d'appel d'offres pour l'impression et la fourniture d'imprimés (au dessous du seuil d'intérêt communautaire).

page 3085

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres.

page 3091

Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis en vue de la vente d'un bien immeuble par voie d'appel d'offres restreint.

page 3111

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente des biens immeubles. Extrait.

page 3113

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert (fourniture au-dessous du seuil communautaire).

page 3114

INDEX SYSTÉMATIQUE

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1926 du 19 mai 2003,

portant approbation de la directive en matière d'attribution de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part des collectivités visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995.

page 3052

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1926.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995. pag. 3052

COMMERCIO

Decreto 27 maggio 2003, n. 45.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 3050

CONSORZI

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1959.

Approvazione del progetto relativo ai lavori di organizzazione agraria globale territoriale della collina del Comune di MONTJOVET, promossi dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Arlaz», in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP. pag. 3066

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 29 maggio 2003, n. 432.

Ricostituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA – Rettifica. pag. 3019

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 23 maggio 2003, n. 2979.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r. l.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3051

ENTI LOCALI

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1960.

Comune di NUS: Cartografia degli ambiti inedificabili

AIDE SOCIALE

Délibération n° 1926 du 19 mai 2003,

portant approbation de la directive en matière d'attribution de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part des collectivités visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995. page 3052

COMMERCE

Arrêté n° 45 du 27 mai 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3050

CONSORTIUMS

Délibération n° 1959 du 19 mai 2003,

portant approbation du projet des travaux d'organisation rurale générale de la colline de la Commune de MONTJOVET, proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru Arlaz », par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP. page 3066

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 432 du 29 mai 2003,

portant reconstitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE. page 3019

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 2979 du 23 mai 2003,

portant immatriculation de la société « Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r. l. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 3051

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1960 du 19 mai 2003,

portant approbation, au sens du 9^e alinéa de l'art. 33 de

adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 33 comma 9 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle aree boscate; approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 34 comma 5 e 38 comma 2 della L.R. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 3068

Comune di DOUES. Deliberazione 6 maggio 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 29.10.2002.

pag. 3071

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 19 - Modifica area verde V1 nella zona A3 (Lavancher).

pag. 3071

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 19 maggio 2003, n. 24.

Modifiche allo Statuto comunale in tema di competenze circa la stipula di atti.

pag. 3072

ESPROPRIAZIONI

Decreto 28 maggio 2003, n. 430.

Espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «Sistemazione area ricreativo-sportiva "La Corma di Machaby e dintorni"» nel comune di ARNAD. Comunità Montana dell'Evançon. Decreto di fissazione di indennità.

pag. 3015

Decreto 30 maggio 2003, n. 433.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 169 del 12 marzo 2003.

pag. 3021

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1959.

Approvazione del progetto relativo ai lavori di organizzazione agraria globale territoriale della collina del Comune di MONTJOVET, promossi dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Arlaz», in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP.

pag. 3066

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 29 maggio 2003, n. 432.

Ricostituzione della commissione esaminatrice per il

la LR n° 11/1998, de la délimitation des aires boisées et, avec modifications, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003.

page 3068

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 6 mai 2003,

portant approbation de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 29 octobre 2002.

page 3071

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à la modification de l'espace vert V1 de la zone A3 dénommée Lavancher.

page 3071

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 24 du 19 mai 2003,

modifiant les dispositions des statuts communaux en matière de passation d'actes.

page 3072

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 430 du 28 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la Commune d'ARNAD.

page 3015

Arrêté n° 433 du 30 mai 2003,

rectifiant l'arrêté n° 169 du 12 mars 2003, portant expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la Commune de LA SALLE.

page 3021

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 1959 du 19 mai 2003,

portant approbation du projet des travaux d'organisation rurale générale de la colline de la Commune de MONTJOVET, proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru Arlaz », par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP.

page 3066

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 432 du 29 mai 2003,

portant reconstitution du jury chargé de délivrer les

rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA – Rettifica.

pag. 3019

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 11 marzo 2003, prot. n. 10602/5 IAE, n. AO56/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3024

Decreto 27 marzo 2003, prot. n. 13049/5 IAE, n. AO42/Si.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3026

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14195/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3029

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14207/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3030

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14212/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3031

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14228/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3031

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14238/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3032

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14252/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3033

brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

page 3019

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° AO56/Sr du 11 mars 2003, réf. n° 10602/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3024

Arrêté n° AO42/Si du 27 mars 2003, réf. n° 13049/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3026

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14195/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3029

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14207/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3030

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14212/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3031

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14228/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3031

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14238/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3032

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14252/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3033

Decreto 3 aprile 2003, prot. n. 14604/5 IAE, n. AO52/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3034

ISTRUZIONE

Decreto 29 maggio 2003, n. 432.

Ricostituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA – Rettifica.

pag. 3019

OPERE PUBBLICHE

Decreto 30 maggio 2003, n. 433.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 169 del 12 marzo 2003.

pag. 3021

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 436 du 30 mai 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika GALLIZIOLI, agent de la police municipale de la commune de POLLEIN.

page 3021

Arrêté n° 437 du 30 mai 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gianluca TESTA, agent de la police communale de POLLEIN.

page 3022

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 28 maggio 2003, n. 430.

Espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «Sistemazione area ricreativo-sportiva «La Corma di Machaby e dintorni»» nel comune di ARNAD. Comunità Montana dell'Evançon. Decreto di fissazione di indennità.

pag. 3015

TRASPORTI

Decreto 15 maggio 2003, n. 13.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

Arrêté n° AO52/Oi du 3 avril 2003, réf. n° 14604/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3034

INSTRUCTION

Arrêté n° 432 du 29 mai 2003,

portant reconstitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

page 3019

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 433 du 30 mai 2003,

rectifiant l'arrêté n° 169 du 12 mars 2003, portant expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la Commune de LA SALLE.

page 3021

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 30 maggio 2003, n. 436.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, Sig. a Erika GALLIZIOLI.

pag. 3021

Decreto 30 maggio 2003, n. 437.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, Sig. Gianluca TESTA.

pag. 3022

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 430 du 28 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la Commune d'ARNAD.

page 3015

TRANSPORTS

Arrêté n° 13 du 15 mai 2003,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs

autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3022

Decreto 15 maggio 2003, n. 14.

Cancellazione dal ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3023

URBANISTICA

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1960.

Comune di NUS: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 33 comma 9 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle aree boscate; approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 34 comma 5 e 38 comma 2 della L.R. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 3068

Comune di DOUES. Deliberazione 6 maggio 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 29.10.2002.

pag. 3071

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 19 – Modifica area verde V1 nella zona A3 (Lavancher).

pag. 3071

de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3022

Arrêté n° 14 du 15 mai 2003,

portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3023

URBANISME

Délibération n° 1960 du 19 mai 2003,

portant approbation, au sens du 9° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des aires boisées et, avec modifications, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003.

page 3068

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 6 mai 2003,

portant approbation de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 29 octobre 2002.

page 3071

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à la modification de l'espace vert V1 de la zone A3 dénommée Lavancher.

page 3071

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 28 maggio 2003, n. 430.

Espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «Sistemazione area ricreativo-sportiva «La Corma di Machaby e dintorni»» nel Comune di ARNAD. Comunità Montana dell'Évançon. Decreto di fissazione di indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) L'osservazione presentata dalla signora CREST Maggiolina è stata accolta, mentre le osservazioni presentate dai Signori MARTIGNENE Isabella, MARTIGNENE Ambrogio e MARTIGNENE Pasquale sono state solo in parte accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta della Comunità Montana dell'Évançon con provvedimento n. 84 in data 23.10.2002;

b) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ARNAD e ricompresi in zona «E» e «EM» del P.R.G.C., necessari per i lavori di intervento denominato «Sistemazione area ricreativo-sportiva «La Corma di Machaby e dintorni»» nel Comune di ARNAD, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BANCO DI CREDITO COOPERATIVO DI FÉNIS - NUS - SAINT-MARCEL
F. 44 – map. 201 di mq. 77 – Sem. Arb.
Indennità: Euro 70,94
Contributo regionale integrativo: Euro 330,08
- 2) BEATA GETTO Giacomo Costantino
n. IVREA il 30.07.1967
F. 44 – map. 309 di mq. 84 – Bc
Indennità: Euro 20,69
Contributo regionale integrativo: Euro 198,03
- 3) ROCHER Adolfo
n. ARNAD il 09.08.1920 (1/2)
ROCHER Luigia

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 430 du 28 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la Commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) L'observation présentée par Mme Maggiolina CREST est totalement accueillie, alors que les observations présentées par Mme Isabella MARTIGNENE et MM. Ambrogio et Pasquale MARTIGNENE ne sont que partiellement accueillies comme il appert de l'acte de la Communauté de Montagne Évançon n° 84 du 23 octobre 2002.

b) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'ARNAD, compris dans les zones E et EM du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- n. ARNAD il 06.01.1933 (1/2)
F. 52 – map. 167 di mq. 5 – V
F. 52 – map. 168 di mq. 48 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 12,33
Contributo regionale integrativo: Euro 73,77
- 4) BONEL Nicole
n. Francia il 27.10.1959 (1/2)
LESCA Carla
n. AOSTA il 14.09.1959 (1/2)
F. 52 – map. 111 di mq. 39 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 11,96
Contributo regionale integrativo: Euro 89,59
- 5) BONEL Angelica

- n. ARNAD il 23.07.1942
F. 44 – map. 213 di mq. 441 – Bc
F. 52 – map. 65 di mq. 261 – Bc
Indennità: Euro 172,94
Contributo regionale integrativo: Euro 1.654,97
- 6) BONEL Annie
n. Francia il 13.03.1955 (1/6)
HUBERT BONEL Micheline (1/6)
BONEL Roger Maurice Marcel
n. Francia il 01.11.1952 (1/6)
BONEL VITRANT Irene
n. Francia il 21.01.1958 (1/6)
BONEL TRANI Jacqueline Sonia
n. Francia il 20.11.1963 (1/6)
BONEL Nicole
n. Francia il 27.10.1959 (1/6)
F. 52 – map. 113 di mq. 15 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 4,60
Contributo regionale integrativo: Euro 34,46
- 7) BONEL Elsa
n. ARNAD il 25.05.1934
F. 44 – map. 326 di mq. 331 – Pr
F. 44 – map. 327 di mq. 1256 – Inc. St.
F. 44 – map. 454 di mq. 122 – Pr
F. 44 – map. 455 di mq. 24 – Pr
Indennità: Euro 307,63
Contributo regionale integrativo: Euro 2.313,56
- 8) BONEL Ersilia
n. ARNAD il 29.11.1940
JOLY Renata
n. AOSTA il 12.11.1965
JOLY Rosanna
n. AOSTA il 30.08.1970
F. 44 – map. 302 di mq. 15 – Pri
Indennità: Euro 29,82
Contributo regionale integrativo: Euro 82,30
- 9) BONEL Ersilia
n. ARNAD il 29.11.1940
F. 52 – map. 98 di mq. 15 – Bc
Indennità: Euro 3,70
Contributo regionale integrativo: Euro 35,36
- 10) BONEL Pierre
n. AOSTA il 13.11.1970
F. 44 – map. 325 di mq. 895 – Inc. Prod.
F. 44 – map. 460 di mq. 269 – Inc. Prod.
F. 44 – map. 208 di mq. 24 – V.
Indennità: Euro 76,05
Contributo regionale integrativo: Euro 1.104,16
- 11) BONEL Pietro Gentile
n. ARNAD il 14.02.1925
F. 44 – map. 324 di mq. 1190 – Inc. Prod.
F. 44 – map. 462 di mq. 31 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 22,07
Contributo regionale integrativo: Euro 980,99
- 12) BONIN Cesarino
n. ARNAD il 02.09.1939
F. 52 – map. 158 di mq. 23 – Bc
F. 52 – map. 68 – di mq. 166 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 69 – di mq. 176 – Bc
Indennità: Euro 99,95
Contributo regionale integrativo: Euro 850,46
- 13) BONIN Clorinda Giuseppina
n. ARNAD il 26.10.1923
F. 52 – map. 157 di mq. 21382 – Inc. prod.
Indennità: Euro 386,50
Contributo regionale integrativo: Euro 17.178,98
- 14) BONIN Lidia
n. ARNAD il 11.09.1957
F. 44 – map. 261 di mq. 33 – V
Indennità: Euro 75,64
Contributo regionale integrativo: Euro 232,33
- 15) CASADEI Pasquale
n. LARINO (CB) il 02.04.1936 (1/2)
DI LENA Adriana
n. LARINO (CB) il 15.06.1941 (1/2)
F. 52 – map. 12 di mq. 59 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 1,07
Contributo regionale integrativo: Euro 47,40
- 16) CHALLANCIN Aldo
n. ARNAD il 22.10.1931
F. 44 – map. 340 di mq. 130 – Inc. St.
F. 44 – map. 339 di mq. 65 – Inc. St.
F. 44 – map. 416 di mq. 10 – S
Indennità: Euro 7,24
Contributo regionale integrativo: Euro 66,10
- 17) CHALLANCIN Ambrogio
n. ARNAD il 01.06.1952 (1/8)
CHALLANCIN Attilia
n. ARNAD il 08.06.1933 (1/4)
JOLY Gigliola
n. IVREA il 08.05.1968 (1/8)
JOLY Ilva
n. IVREA il 29.10.1963 (1/8)
CHALLANCIN Emma
n. ARNAD il 27.01.1926 (1/4)
CHALLANCIN Miranda
n. AOSTA il 10.11.1961 (1/8)
F. 52 – map. 101 di mq. 31 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 9,51
Contributo regionale integrativo: Euro 71,21
- 18) CHALLANCIN Francesco
n. ARNAD il 20.04.1949 (1/2)
JOLY Lucia Veronica
n. ARNAD il 13.04.1918 (1/2)
F. 44 – map. 203 di mq. 25 – V
Indennità: Euro 57,30
Contributo regionale integrativo: Euro 176,01
- 19) CHALLANCIN Angelica
n. AOSTA il 13.03.1967 (2/9)
CHALLANCIN Renza

- n. IVREA (TO) il 31.03.1968 (2/9)
JOLY Dorina
n. ARNAD il 09.04.1948 (3/9)
CHALLANCIN Elida
n. IVREA (TO) il 18.04.1970 (2/9)
F. 44 – map. 233 di mq. 115 – S
F. 44 – map. 234 di mq. 250 – P
F. 44 – map. 446 di mq. 63 – S
F. 44 – map. 447 di mq. 8 – S
Indennità: Euro 122,67
Contributo regionale integrativo: Euro 1.533,16
- 20) CHALLANCIN Attilia
n. ARNAD il 08.06.1933
F. 52 – map. 13 di mq. 12 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 0,22
Contributo regionale integrativo: Euro 9,64
- 21) CHALLANCIN Miranda
n. AOSTA il 10.11.1961
CHALLANCIN Ambrogio
n. ARNAD il 01.06.1952
F. 54 – map. 81 di mq. 6803 – Inc. prod.
Indennità: Euro 122,97
Contributo regionale integrativo: Euro 5.465,75
- 21) CHALLANCIN Maria
n. AOSTA il 24.09.1961
CHALLANCIN Laura
n. AOSTA il 02.04.1956
F. 44 – map. 202 di mq. 14 – V.
Indennità: Euro 32,09
Contributo regionale integrativo: Euro 98,56
- 23) CHAMPURNEY Placido
n. ARNAD il 12.02.1956 (1/2)
CHAMPURNEY Renzo
n. 04.06.1948 (1/2)
F. 44 – map. 212 di mq. 65 – V
Indennità: Euro 148,98
Contributo regionale integrativo: Euro 457,62
- 24) COLLOMBA Jean Claude
n. in Francia il 13.06.1943
F. 44 – map. 257 di mq. 92 – Bc
F. 52 – map. 159 di mq. 43 – Bc
Indennità: Euro 33,26
Contributo regionale integrativo: Euro 318,26
- 25) CHAMPURNEY Augusta
n. AOSTA il 06.02.1949 (1/2)
COSSAVELLA Cesare
n. AOSTA il 17.04.1947 (1/2)
F. 52 – map. 67 di mq. 307 – Bc
F. 52 – map. 74 di mq. 51 – Bc
F. 52 – map. 80 di mq. 10 – Bc
F. 52 – map. 123 di mq. 279 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 124 di mq. 491 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 125 di mq. 119 – Inc. Prod.
F. 52 – map. 126 di mq. 129 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 127 di mq. 133 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 128 di mq. 150 – Inc. Prod.
- F. 52 – map. 132 di mq. 96 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 413,85
Contributo regionale integrativo: Euro 3.454,27
- 26) COSTABLOZ Mario
n. AOSTA il 09.04.1954
COSTABLOZ Valter
n. AOSTA il 24.03.1959
COSTABLOZ Carlo
n. AOSTA il 26.11.1961
F. 54 – map. 9 di mq. 18995 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 343,35
Contributo regionale integrativo: Euro 15.261,19
- 27) COSTABLOZ Fanny Maria
n. ARNAD il 15.09.1930
F. 44 – map. 238 di mq. 232 – P
F. 44 – map. 386 di mq. 90 – Pr
F. 44 – map. 471 di mq. 17 – Pr
Indennità: Euro 84,99
Contributo regionale integrativo: Euro 1.109,93
- 28) COSTABLOZ Jean Pierre
n. in Francia il 17.06.1946
F. 52 – map. 129 di mq. 176 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 3,18
Contributo regionale integrativo: Euro 141,40
- 29) CREST Maggiolina
n. BARD il 25.04.1944
JANIN Rudi
n. AOSTA il 06.10.1966
JANIN René
n. AOSTA il 06.05.1972
JANIN Denise
n. AOSTA il 28.02.1975
F. 52 – map. 47 di mq. 5714 – Inc. prod.
F. 52 – map. 49 di mq. 20 – V
Indennità: Euro 149,13
Contributo regionale integrativo: Euro 4.731,61
- 30) FAVRE Fernanda
n. AOSTA il 21.11.1944
F. 52 – map. 73 di mq. 113 – Bc
Indennità: Euro 27,84
Contributo regionale integrativo: Euro 266,40
- 31) JANIN Carlo Augusto
n. AOSTA il 20.12.1961
F. 52 – map. 66 di mq. 273 – Bc
Indennità: Euro 67,25
Contributo regionale integrativo: Euro 643,60
- 32) JANIN Roberto
n. ARNAD il 15.08.1926
F. 44 – map. 316 di mq. 4879 – Inc. Prod.
F. 44 – map. 328 di mq. 138 – Bc
F. 44 – map. 329 di mq. 1586 – Inc. St.
F. 44 – map. 449 di mq. 13 – Bc
F. 44 – map. 450 di mq. 7 – Bc
F. 52 – map. 90 di mq. 10 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 120 di mq. 59 – Cast. Fr.

- Indennità: Euro 176,95
Contributo regionale integrativo: Euro 5.725,17
- 33) JANIN Imelda
n. ARNAD il 16.02.1933
F. 44 – map. 259 di mq. 65 – Bc
Indennità: Euro 16,01
Contributo regionale integrativo: Euro 153,24
- 34) JOLY Ettore
n. ARNAD il 09.08.1941
F. 52 – map. 52 di mq. 4783 – Bc
F. 44 – map. 215 di mq. 4910 – Inc. prod.
F. 44 – map. 256 di mq. 2872 – Inc. prod.
Indennità: Euro 1.318,96
Contributo regionale integrativo: Euro 17.528,24
- 35) JOLY Giovanni Battista
n. ARNAD il 03.09.1915
F. 52 – map. 3 di mq. 16 – Bc
Indennità: Euro 3,94
Contributo regionale integrativo: Euro 37,72
- 36) JOLY Graziana
n. ARNAD il 01.12.1948 (propr. 1/1)
LAURENT Maria Vittoria
n. ARNAD il 12.05.1922 (usufr.)
F. 52 – map. 72 di mq. 444 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 136,21
Contributo regionale integrativo: Euro 1.019,90
- 37) JOLY Virginia
n. ARNAD il 06.03.1937
F. 44 – map. 274 di mq. 198 – Bc
Indennità: Euro 48,78
Contributo regionale integrativo: Euro 466,79
- 38) LESCA Agostino
n. ARNAD il 13.03.1953 (1/3)
LESCA Angela
n. TORINO il 04.12.1957 (1/3)
LESCA Silvana
n. AOSTA il 02.08.1963 (1/3)
F. 44 – map. 209 di mq. 9 – V
F. 44 – map. 210 di mq. 50 – Bc
Indennità: Euro 32,95
Contributo regionale integrativo: Euro 181,24
- 39) MARTIGNENE Ambrogio Attilio
n. ARNAD il 08.06.1950 (2/9)
MARTIGNENE Pasquale
n. ARNAD il 13.04.1952 (2/9)
MARTIGNENE Isabella
n. ARNAD il 20.03.1954 (2/9)
VUILLERMIN Elvira
n. BRUSSON il 21.05.1922 (3/9)
F. 44 – map. 211 di mq. 48 – Pr
F. 52 – map. 122 di mq. 169 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 133 di mq. 20 – V
F. 52 – map. 136 di mq. 56 – Inc. prod.
F. 52 – map. 138 di mq. 81 – Inc. prod.
F. 52 – map. 139 di mq. 12 – V
- F. 52 – map. 147 di mq. 1139 – Inc. prod.
F. 52 – map. 148 di mq. 1444 – Inc. prod.
F. 52 – map. 156 di mq. 10349 – Bc
F. 52 – map. 160 di mq. 17 – Bc
F. 52 – map. 161 di mq. 40 – Bc
F. 52 – map. 230 di mq. 36 – Inc. prod.
Indennità: Euro 2.768,37
Contributo regionale integrativo: Euro 27.542,99
- 40) MARTIGNENE Carole
n. in Francia il 02.07.1973 (1/3)
MARTIGNENE Eric
n. in Francia il 16.08.1975 (1/3)
MARTIGNENE LA ROCHE Evelyne Claude
n. in Francia il 24.10.1949 (1/3)
F. 44 – map. 322 di mq. 1527 – Inc. Prod.
F. 44 – map. 323 di mq. 1381 – Inc. Prod.
F. 44 – map. 463 di mq. 685 – Inc. Prod.
F. 52 – map. 100 di mq. 20 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 71,08
Contributo regionale integrativo: Euro 2.932,67
- 41) MARTIGNENE Dovilio
n. ARNAD il 20.12.1947
F. 44 – map. 317 di mq. 8571 – Inc. Prod.
Indennità: Euro 154,93
Contributo regionale integrativo: Euro 6.886,21
- 42) MARTIGNENE Guido
n. ARNAD il 01.06.1946
F. 44 – map. 318 di mq. 14455 – Inc. Ster.
Indennità: Euro 126,91
Contributo regionale integrativo: Euro 1.449,04
- 43) MIRTETO Roberto
n. DONNAS il 20.04.1945
F. 52 – map. 91 di mq. 15 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 4,60
Contributo regionale integrativo: Euro 34,46
- 44) NICOD Elia
n. AOSTA il 05.02.1964
F. 52 – map. 79 di mq. 52 – Bc
Indennità: Euro 12,81
Contributo regionale integrativo: Euro 122,59
- 45) NORO Pasqualino
n. ARNAD il 08.11.1940
F. 44 – map. 260 di mq. 96 – Bc
F. 44 – map. 262 di mq. 13 – V
Indennità: Euro 53,45
Contributo regionale integrativo: Euro 317,84
- 46) ROLLAND Maria Gasparina
n. ARNAD il 16.08.1915
F. 44 – map. 235 di mq. 242 – P
F. 44 – map. 236 di mq. 162 – S
F. 44 – map. 418 di mq. 86 – S
F. 52 – map. 1 di mq. 26 – Pri
F. 52 – map. 2 di mq. 38 – Cast. Fr.
F. 52 – map. 4 di mq. 50 – Bc
F. 52 – map. 5 di mq. 15 – Cast. Fr.

F. 52 – map. 7 di mq. 19 – Bc
F. 52 – map. 8 di mq. 16 – Bc
Indennità: Euro 245,18
Contributo regionale integrativo: Euro 2.265,24

47) SCIESSERE Maria Giuseppina
n. MONTJOVET il 12.10.1945
F. 44 – map. 258 di mq. 94 – Bc
Indennità: Euro 23,16
Contributo regionale integrativo: Euro 221,61

48) VICQUERY Giovanni

c) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

d) Il Presidente della Comunità Montana dell'Évançon è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 29 maggio 2003, n. 432.

Ricostituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA – Rettifica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Esperto in pubbliche relazioni estero – agenzie viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione Building automation», V «Tecnico degli impianti a fune», V «Tecnico di produzione per i mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Operatore socio assistenziale poli-

n. BRUSSON il 05.08.1933
F. 52 – map. 70 di mq. 232 – Bc
F. 52 – map. 71 di mq. 207 – Cast. Fr.
Indennità: Euro 120,66
Contributo regionale integrativo: Euro 1.022,44

49) BONEL Nicole
n. in Francia il 27.10.1959
F. 44 – map. 299 di mq. 29 – Pri
Indennità: Euro 57,65
Contributo regionale integrativo: Euro 159,11

c) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

d) Le président de la Communauté de Montagne Évançon est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 432 du 29 mai 2003,

portant reconstitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques avec l'étranger – agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation Building automation », « Technicien des remontées mécaniques », « Technicien de la production de meubles et d'accessoires d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel

valente» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA è ricostituita come segue:

Presidente:

Gabriella SANCHINI Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Demetrio MARTINO Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Marino PALENNI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Sergio PELOSO Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Federico ZOJA Docente del corso;

Pietro GIGLIO Docente del corso;

Cesarina REBOULAZ Tutor del corso;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;

Alessandro FRAMARIN Docente del corso;

Roberto COSLOVICH Tutor del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Vittoria PIGNATARO Docente del corso;

Mirco MARCHESINI Tutor del corso;

Stefano BOR Docente del corso;

Franco TORRETTA Docente del corso;

Ezio BORGHESE Tutor del corso;

Leonardo MACHEDA Docente del corso;

Piergiorgio TREVISAN Tutor del corso;

Paola GOBBO Docente del corso;

Rinaldo JACQUEMOD Tutor del corso;

Clotilde FORCELLATI Docente del corso;

Walter JACQUEMET Docente del corso;

Melinda FORCELLATI Tutor del corso.

d'AOSTE, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est reconstitué et composé comme suit :

Présidente :

Gabriella SANCHINI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Demetrio MARTINO spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Marino PALENNI spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Sergio PELOSO spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Federico ZOJA enseignant du cours ;

Pietro GIGLIO enseignant du cours ;

Cesarina REBOULAZ tutrice du cours ;

Renato ANGELUCCI enseignant du cours ;

Alessandro FRAMARIN enseignant du cours ;

Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;

Diana COUT enseignante du cours ;

Vittoria PIGNATARO enseignante du cours ;

Mirco MARCHESINI tuteur du cours ;

Stefano BOR enseignant du cours ;

Franco TORRETTA enseignant du cours ;

Ezio BORGHESE tuteur du cours ;

Leonardo MACHEDA enseignant du cours ;

Piergiorgio TREVISAN tuteur du cours ;

Paola GOBBO enseignante du cours ;

Rinaldo JACQUEMOD tuteur du cours ;

Clotilde FORCELLATI enseignante du cours ;

Walter JACQUEMET enseignant du cours ;

Melinda FORCELLATI tutrice du cours.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 30 maggio 2003, n. 433.

Espropriazione dei terreni necessari per i lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 169 del 12 marzo 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) I punti 1), 2) e 3) lettera a) del decreto n. 169 del 12 marzo 2003 sono rettificati come segue:

«1) PASCAL Anna Elge
nata a LA SALLE il 28.03.1934
F. 21 - map. 472 (ex 70/b) di mq. 63 - S
Indennità: euro 30,36
Contributo reg.le int.: euro 300,27

2) LOYAL Augusto
nato a LA SALLE il 14.01.1924
F. 21) - map. 474 (ex 283/b) di mq. 501 - S

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Arrêté n° 436 du 30 mai 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 433 du 30 mai 2003,

rectifiant l'arrêté n° 169 du 12 mars 2003, portant expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la Commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les points 1), 2) et 3) de la lettre a) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 169 du 12 mars 2003, sont modifiés comme suit :

Indennità: euro 241,40
Contributo reg.le int.: euro 2.367,84

3) DAVID Delfina
nata a LA SALLE il 24.08.1927
F. 21 - map. 476 (ex 413/b) di mq. 25 - S
Indennità: euro 12,05
Contributo reg.le int.: euro 118,16»

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de LA SALLE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 30 maggio 2003, n. 436.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica si-

publique à Mme Erika GALLIZIOLI, agent de la police municipale de la commune de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Erika GALLIZIOLI, née à AOSTE le 15 janvier 1976, agent de la police communale de POLLEIN.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de POLLEIN. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait a Aoste, le 30 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 437 du 30 mai 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gianluca TESTA, agent de la police communale de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Gianluca TESTA, né à AOSTE le 31 octobre 1978, agent de la police communale de POLLEIN, pour la période concernée.

Fait a Aoste, le 30 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 15 maggio 2003, n. 13.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

curezza all'agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, Sig. a Erika GALLIZIOLI.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.a Erika GALLIZIOLI, agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, nata ad AOSTA il 15.01.1976, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 30 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 30 maggio 2003, n. 437.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, Sig. Gianluca TESTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Gianluca TESTA, agente di polizia municipale del comune di POLLEIN, nato ad AOSTA il 31.10.1978, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 30 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 13 du 15 mai 2003,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs

**autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 272 del ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. BETTI Luca nato a CUNEO (CN) il 22.02.1978 e domiciliato a GRESSAN (AO) Reg. Tzamberlet 6;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 maggio 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 15 maggio 2003, n. 14.

**Cancellazione dal ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

la cancellazione dal n. 222 del ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sig. CRISTIANI Enrico Stefano nato a MILANO (MI) il 24.06.1963;

dispone

la comunicazione al Comune di LA THUILE (AO) dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del

de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

M. Luca BETTI né à CUNEO le 22 février 1978 et domicilié à GRESSAN, 6, région Tsamberlet, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 272 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mai 2003.

L'assesseur,
Piero ferraris

Arrêté n° 14 du 15 mai 2003,

portant radiation du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

M. Enrico Stefano CRISTIANI, né à MILAN le 24 juin 1963, immatriculé au n° 222 du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste, est radié dudit répertoire.

dispose

Ladite radiation est notifiée à la Commune de LA THUILE et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel

presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 maggio 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 11 marzo 2003, prot. n. 10602/5 IAE, n. AO56/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino all'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «AUGUSTA PRAETORIA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» con sede in AOSTA (AO) Via Avondo 20, per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate);

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. Luciano GIORDANI nato ad AOSTA (AO) il 20.01.1950 e residente ad AOSTA (AO) Via Avondo 20;

Il responsabile tecnico è il Sig. Luigi LORENZIN nato a TORINO (TO) il 19.04.1941 e residente a ROISAN (AO) Fraz. Champvillair Dessous 11/A;

Art. 3

L'attività deve essere effettuata esclusivamente con il seguente mezzo:

Fabbrica/tipo: PIAGGIO VE SPA ATD1T APE TM DIESEL
Numero di targa: AB 81297
Numero di telaio: ATD1T507697
Numero di omologazione: OM52394VH
Carrozzeria: TRICICLO con cassone ribaltabile

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mai 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO56/Sr du 11 mars 2003, réf. n° 10602/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

Art. 1^{er}

Est reconduite jusqu'au 11 mars 2005 l'immatriculation de l'entreprise « AUGUSTA PRAETORIA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L. », dont le siège est à AOSTE, 20, rue Avondo, à la catégorie 2 classe F du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ; Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective), classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Luciano GIORDANI, né le 20 janvier 1950 à AOSTE et résidant à AOSTE, 20, rue Avondo, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Luigi LORENZIN, né le 19 avril 1941 à TURIN et résidant à ROISAN, 11/A, hameau de Champvillair Dessous, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

Seul le véhicule indiqué ci-après doit être utilisé :

Les activités relevant de la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchets énumérés ci-après :

scarti di legno e sughero, imballaggi di legno [030101] [030105] [150103] [030105] [030199] [170201] [200138] [191207] [200301].

rifiuti compostabili per la produzione di compost di qualità costituiti da:

- a) frazione organica dei rifiuti solidi urbani raccolta separatamente [200108] [200302];
- b) rifiuti vegetali di coltivazioni agricole [020103];
- c) segatura, trucioli, frammenti di legno, di sughero [030105] [030101] [030105] [030301];
- d) rifiuti vegetali derivanti da attività agro-industriali [020304] [020501] [020701] [020702] [020704];
- e) scarti di legno non impregnato [150103] [200138] [030101] [030199];
- f) carta e cartone nelle forme usualmente commercializzate [200101] [150101];
- g) rifiuti ligneo cellulose derivanti dalla manutenzione del verde ornamentale [200101];

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de procéder au déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il devra les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au

fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 11 marzo 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 27 marzo 2003, prot. n. 13049/5 IAE, n. AO42/Si.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 19.02.2005 l'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «GENERAL SERVICE S.R.L.» con sede in NUS (AO) Via Risorgimento 25, per la categoria 3 (raccolta e trasporto di rifiuti pericolosi individuati ai sensi dell'art. 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo ed oggettivo) classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate);

Art. 2

Il legale rappresentante è la Sig.ra MAURIS Milena, nata ad AOSTA (AO) il 13.06.1959 e residente a BRISSOGNE (AO) Fraz. Neyran n. 34;

Il responsabile tecnico è il Sig. CLOS Claudio nato ad AOSTA il 31.12.1956 e residente a BRISSOGNE (AO) fraz. Neyran 34;

Art. 3

1. L'attività deve essere effettuata esclusivamente con i seguenti mezzi:

Fabbrica/tipo: RENAULT V.I. 22AXA8 34
Numero di targa: BB 220 LH
Numero di telaio: VF622AXA0A0012200

décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 11 mars 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO42/Si du 27 mars 2003, réf. n° 13049/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

Art. 1^{er}

Est reconduite jusqu'au 19 février 2005 l'immatriculation de l'entreprise « GENERAL SERVICE S.R.L. », dont le siège est à NUS, 25, rue du Risorgimento, à la catégorie 3 classe F du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ; Catégorie 3 (collecte et transport des déchets dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective), classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

Mme Milena MAURIS, née le 13 juin 1959 à AOSTE et résidant à BRISSOGNE, 34, hameau de Neyran, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Claudio CLOS, né le 31 décembre 1956 à AOSTE et résidant à BRISSOGNE, 34, hameau de Neyran, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Numero di omologazione: OI181611ESTO3M

Carrozzeria: AUTOCARRO attrezzatura scarrabile e cassone con gru

Revisione risultante dalla carta di circolazione: in corso di validità

Uso: Autocarro per trasporto specifico

Trasporto di cose in conto terzi: N. GA2Q7X/AO026057 del 29.01.99 SENZA VINCOLI E LIMITI
avente le seguenti caratteristiche:

- Possibilità di bonifica con mezzi a disposizione del cantiere.

Fabbrica/tipo: AUTOMOBILES PEUGEOT ZBPMNB AY

Numero di targa: CB 452 PT

Numero di telaio: VF3ZBPMNB17001349

Numero di omologazione: OM54749EST08B

Carrozzeria: FURGONE

Revisione risultante dalla carta di circolazione: Veicolo nuovo di fabbrica

Uso: Autocarro per trasporto di cose

Trasporto di cose in conto terzi: N. GA2Q7X/AO026057 del 29.01.99 SENZA VINCOLI E LIMITI
avente le seguenti caratteristiche:

- Altezza utile interna al centro: 1881 mm
- Volume utile interno: 10 mc
- Possibilità di bonifica con mezzi a disposizione del cantiere

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti
tipologie di rifiuti:

Les activités relevant de la catégorie 3 doivent concer-
ner exclusivement les types de déchets énumérés ci-après :

- rifiuti costituiti da ossidi di metalli non ferrosi Zn [100503*] [100505*], Pb [100404*] [100405*] [100406*], Cu [100603*] [100606*] mescolati o non con ossidi di ferro e altri ossidi minori.
- polveri e scaglie contenenti rame [100603*] e zinco [100503*].
- colaticci o schiume di piombo [100401*] [100402*].
- batterie al piombo esauste e di scarto e loro parti [160601*] [200133*]
- schiumature e ossidi di piombo e sue leghe [100402*] [100401*].
- ferriti di zinco [110202*].
- soluzioni di fissaggio e di lavaggio da soluzioni fotografiche e radiografiche [090104*] [090105*].
- filtri (con lana di ferro) di cinefotoradiografia [090106*].
- scorie di alluminio [100315*] [100304*] [100309*].
- scorie saline da forno rotativo per alluminio secondario [100308*].
- scorie da metallurgia di Zn [100501] non pericoloso e Pb [100401*].
- fanghi e sali ad alto contenuto di rame [060313*] [060405*] [190205*].
- fanghi palabili contenenti piombo e zolfo [060405*] [100407*] [190205*].
- fanghi palabili contenenti piombo e zolfo [060405*] [100407*] [190205*].
- fanghi palabili contenenti rame [120114*].
- fanghi palabili da fonderia [100407*] [100506*] [100607*]
- soluzioni alcaline contenenti ossido di alluminio [110107*] [110107*] [110113*].
- soluzioni di solfato ferroso e cloruro ferroso; soluzioni da incisione dei circuiti stampati [110105*] [110106*] [110111*] [110198*] [110107*] [060313*].

- melme acide da impianti di solfonazione, soluzioni di H₂SO₄ esausto [060101*].
- soluzioni esauste di acido solforico [060101*].
- soluzioni acide reflue di ioni cloruro [110105*].
- acque madri acetate [070501*].
- soluzione di acqua e DMF [070201*].
- solventi e diluenti esausti [070101*] [070604*] [140602*] [140603*].
- soluzioni residue di bassobollenti clorurati [070707*].
- miscele acque-idrocarburi provenienti dalla pulizia delle navi [130403*].
- carboni attivi esausti [060702*] [061302*] [190110*] [070109*] [070110*] [070209*] [070210*] [070309*] [070310*] [070409*] [070410*] [070509*] [070510*] [070609*] [070610*] [070709*] [070710*].
- morchie di verniciatura [080111*] [080121*].
- idrossido di calcio [060201*].

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de procéder au déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il devra les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou ré-

dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi

6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 27 marzo 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14195/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO30/Or del 30.05.2001 dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.» con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Ponte Romano 17, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe C, alla categoria 2 classe E e alla categoria 4 classe E:

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: IVECO 110E21N120
Targa: CB635PT
Telaio: ZCFA1EF1102379640

e iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe C:

Tipo: autoveicolo per uso speciale
Fabbrica/tipo: RENAULT V.I. 44ACA6
Targa: CB688PT
Telaio: VF644ACA000004306

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio

absorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;

6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 27 mars 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14195/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO30/Or du 30 mai 2001 portant immatriculation de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. », dont le siège est à SAINT-VINCENT, 17, rue du Pont Romain, est complété par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement aux catégories et classes 1C, 2E et 4E :

et par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement à la catégorie et classe 1C :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et

1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14207/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO53/Sr del 19.12.2002 dell'impresa «Trasporti MORTARA Oreste & C. S.N.C.» con sede in NUS (AO) Via Martinet n. 13, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe E:

Tipo: semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo: GR. IND. SEA SPA PIACENZA RIM. S37R2P
Targa: AB13316
Telaio: ZBAS37R2PXX029290

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 2 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14207/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO53/Sr du 19 décembre 2002 portant immatriculation de l'entreprise « Trasporti MORTARA Oreste & C. S.N.C. », dont le siège est à NUS, 13, rue Martinet, est complété par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement à la catégorie et classe 2E :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 2 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14212/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO41/Or del 25.02.2002 dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN LOUIS & C.» con sede in JOVENÇAN (AO) Fraz. Les Adam 2 int. 2, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria e classe 4E:

Tipo: autoveicolo per uso speciale (lavacassonetti)
Fabbrica/tipo: RENAULT V.I. 44ACA6-270
Targa: CB647PT
Telaio: VF644ACA000004215

e per la seguente tipologia di rifiuti:

190899

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14228/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14212/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO41/Or du 25 février 2002 portant immatriculation de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. », dont le siège est à JOVENÇAN, 2, hameau des Adam, appartement 2, est complété par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement à la catégorie et classe 4E :

et pour le type de déchets portant le code suivant :

190899.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 2 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14228/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di rinnovo iscrizione n. AO52/Sr del 11.11.2002 dell'impresa «VALECO S.P.A.» con sede in BRISSOGNE (AO) Loc. Les Iles, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria e classe 2F:

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: MAN NUTZFAHRZEUGE 33FDC 410
Targa: CB432PT
Telaio: WMAH25ZZZ3M356020

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14238/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO50/Ci del 16.07.2002 dell'impresa «CHAMOIS S.R.L.» con sede in CHAMOIS (AO) Fraz. Corgnolaz 11,

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO52/Sr du 11 novembre 2002 portant renouvellement de l'immatriculation de l'entreprise « VALECO S.P.A. », dont le siège est à BRISSOGNE, localité Les Iles, est complété par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement à la catégorie et classe 2F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 2 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14238/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO50/Ci du 16 juillet 2002 portant immatriculation de l'entreprise « CHAMOIS S.R.L. », dont le siège est à CHAMOIS, 11, hameau de

iscrivendo il seguente mezzo alla categoria e classe 1F;

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: BREMACK AUTOCARRI S I BREMACH TGR35E2
Targa: BB189LH
Telaio: ZE8T354IRN0300704

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 aprile 2003, prot. n. 14252/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO12 del 14.06.1996, relativo all'impresa «GENERAL SERVICE S.R.L.», con sede in NUS (AO) Via Risorgimento 25 iscrivendo i seguenti mezzi alle categorie e classi 1E, 2F e 4F;

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: RENAULT S 150
Targa: BS619PL
Telaio: VF6JPZK2200002164

Tipo: autoveicolo
Fabbrica/tipo: RENAULT B110.50
Targa: BT377CH
Telaio: VF6N40A000043041

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Corgnolaz, est complété par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement à la catégorie et classe 1F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 2 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 2 avril 2003, réf. n° 14252/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte n° AO12 du 14 juin 1996 portant immatriculation de l'entreprise « GENERAL SERVICE S.R.L. », dont le siège est à NUS, 25, rue du Risorgimento, est complété par l'insertion des véhicules indiqués ci-après relativement aux catégories et classes 1E, 2F et 4F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 2 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 3 aprile 2003, prot. n. 14604/5 IAE, n. AO52/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È iscritta l'impresa «VALECO S.P.A.» con sede in BRISSOGNE (AO) Loc. L'Ile-Blonde 1 all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti per la categoria 4 (raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi) classe E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate) dal 15.01.2003 al 15.01.2008;

Art. 2

I responsabili tecnici sono i Sigg.ri: BAL Piero nato il 29.08.1957 ad AOSTA e residente a SARRE (AO) Fraz. Fareur 13; CARENA Alessandro nato il 24.09.1955 a TORINO (TO) e residente ad AOSTA Via Parigi 125;

Il legale rappresentante è il Sig. BAL Piero nato il 29.08.1957 ad AOSTA e residente a SARRE (AO) Fraz. Fareur 13.

Art. 3

L'attività di cui alla categoria 4 deve essere effettuata esclusivamente con i seguenti mezzi:

1) Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 35 10 1/IG/1 2 8 CANTONI TL 05

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 2 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO52/Oi du 3 avril 2003, réf. n° 14604/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'immatriculation de l'entreprise « VALECO S.P.A. » – dont le siège est BRISSOGNE, 1, localité L'Ile-Blonde – à la catégorie 4 (collecte et transport des déchets spéciaux non dangereux produits par des tiers), classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes) du 15 janvier 2003 au 15 janvier 2008;

Art. 2

MM. Piero BAL, né à AOSTE le 29 août 1957 et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur, et Alessandro CARENA, né à TURIN le 24 septembre 1955 et résidant à AOSTE, 125, rue de Paris, sont les représentants légaux de ladite entreprise.

M. Piero Bal, né à AOSTE le 29 août 1957 et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

Les activités relevant de la catégorie 4 doivent comporter uniquement l'utilisation des véhicules indiqués ci-après :

- Numero di targa: AD 661 FF
Numero di telaio: ZCFC3570002156441
Omologazione o approvazione: OL89151E89153BMI
Carrozzeria: cassone ribaltabile trilaterale
Revisione risultante dalla carta di circolazione: in corso di validità
Uso: autocarro per trasporto di cose
n. c. terzi: AO TOOOO 865 N (iscrizione provvisoria nell'elenco separato dell'Albo degli Autotrasportatori di cose per conto terzi, della regione Valle d'Aosta)
- Materiale e spessore delle pareti e del fondo: Fe36b – 3mm.
 - Altezza delle sponde: cassone aperto con sponde continue.
 - Possibilità di bonifica con mezzi a disposizione del cantiere.
- 2) Fabbrica/tipo: FIAT AUTO SPA 146 CI52F FIAT FIORINO
Numero di targa: AO209012
Numero di telaio: ZCA14600008240126
Omologazione o approvazione: OM50806EST115
Carrozzeria: cassone fisso
Revisione risultante dalla carta di circolazione: in corso di validità
Uso: autocarro per trasporto di cose
n. c. terzi: AO TOOOO 865 N (iscrizione provvisoria nell'elenco separato dell'Albo degli Autotrasportatori di cose per conto terzi, della regione Valle d'Aosta)
- Materiale e spessore delle pareti e del fondo: Fe36b – 3mm.
 - Altezza delle sponde: cassone aperto con sponde continue.
 - Possibilità di bonifica con mezzi a disposizione del cantiere.
- 3) Fabbrica/tipo: MAN NUTZFAHRZEUGE 33 FDC 410
Numero di targa: CB 432 PT
Numero di telaio: WMAH25ZZZ3M356020
Omologazione o approvazione: LEN2010C
Carrozzeria: SL (SCARRABILE)
Revisione risultante dalla carta di circolazione: veicolo nuovo di fabbrica
Uso: autocarro per trasporto di cose – uso di terzi
n. c. terzi: AO TOOOO 865 N (iscrizione provvisoria nell'elenco separato dell'Albo degli Autotrasportatori di cose per conto terzi, della regione Valle d'Aosta)
- Autocarro dotato di attrezzatura per il sollevamento di cassoni scarrabili normalizzati: apparecchio di sollevamento POLYLIFTE mod. T25, n. serie 3725, anno di costruzione 2002, portata 25 t, omologato CE.
 - Autocarro dotato di gru scarrabile GMC mod. BC 1200 per il caricamento di materiale con benna a polipo. Classe di sollevamento H2, gruppo di sollecitazione B3.
 - Dispositivi di sicurezza riscontrati: proximity per evitare all'operatore di viaggiare in condizioni di pericolo, proximity per evitare all'operatore di eseguire manovre pericolose, proximity per garantire l'esatto posizionamento del cassone scarrabile nella fase di trasporto, valvole di blocco e valvole di scarico di tutti i martinetti.
 - Possibilità di bonifica con i mezzi a disposizione del cantiere.

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti
tipologie di rifiuti:

et doivent concerner exclusivement les types de déchets
suivants :

01 01 01 rifiuti da estrazione di minerali metalliferi

01 01 02 rifiuti da estrazione di minerali non metalliferi

01 03 06 sterili diversi da quelli di cui alle voci 01 03 04 e 01 03 05

01 03 08 polveri e residui affini diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07

01 03 09 fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07

01 03 99 rifiuti non specificati altrimenti

01 04 08 scarti di ghiaia e pietrisco, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07

01 04 09 scarti di sabbia e argilla

- 01 04 10 polveri e residui affini, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
- 01 04 11 rifiuti della lavorazione di potassa e salgemma, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
- 01 04 12 sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alle voci 01 04 07 e 01 04 11
- 01 04 13 rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
- 01 04 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 01 05 04 fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci
- 01 05 07 fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
- 01 05 08 fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
- 01 05 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 01 01 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
- 02 01 02 scarti di tessuti animali
- 02 01 03 scarti di tessuti vegetali
- 02 01 04 rifiuti plastici (ad esclusione degli imballaggi)
- 02 01 06 feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito
- 02 01 07 rifiuti della silvicoltura
- 02 01 09 rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08
- 02 01 10 rifiuti metallici
- 02 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 02 01 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
- 02 02 02 scarti di tessuti animali
- 02 02 03 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 02 02 04 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 03 01 fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti
- 02 03 02 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 02 03 03 rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente
- 02 03 04 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 02 03 05 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 03 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 04 01 terriccio residuo delle operazioni di pulizia e lavaggio delle barbabietole
- 02 04 02 carbonato di calcio fuori specifica
- 02 04 03 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti

- 02 04 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 05 01 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 02 05 02 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 05 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 06 01 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 02 06 02 rifiuti legati all'impiego di conservanti
- 02 06 03 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 06 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 02 07 01 rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima
- 02 07 02 rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche
- 02 07 03 rifiuti prodotti dai trattamenti chimici
- 02 07 04 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
- 02 07 05 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 02 07 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 03 01 01 scarti di corteccia e sughero
- 03 01 05 segatura, trucioli, residui di taglio, legno, pannelli di truciolare e piallacci diversi da quelli di cui alla voce
03 01 04
- 03 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 03 02 99 prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti
- 03 03 01 scarti di corteccia e legno
- 03 03 02 fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)
- 03 03 05 fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta
- 03 03 07 scarti della separazione meccanica nella produzione di polpa da rifiuti di carta e cartone
- 03 03 08 scarti della selezione di carta e cartone destinati ad essere riciclati
- 03 03 09 fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio
- 03 03 10 scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione
meccanica
- 03 03 11 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10
- 03 03 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 04 01 01 carniccio e frammenti di calce
- 04 01 02 rifiuti di calcinazione
- 04 01 04 liquido di concia contenente cromo
- 04 01 05 liquido di concia non contenente cromo

- 04 01 06 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo
- 04 01 07 fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo
- 04 01 08 cuoio conciato (scarti, cascami, ritagli, polveri di lucidatura) contenenti cromo
- 04 01 09 rifiuti delle operazioni di confezionamento e finitura
- 04 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 04 02 09 rifiuti da materiali compositi (fibre impregnate, elastomeri, plastomeri)
- 04 02 10 materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)
- 04 02 15 rifiuti da operazioni di finitura, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 14
- 04 02 17 tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16
- 04 02 20 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19
- 04 02 21 rifiuti da fibre tessili grezze
- 04 02 22 rifiuti da fibre tessili lavorate
- 04 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 05 01 10 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09
- 05 01 13 fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie
- 05 01 14 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 05 01 16 rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio
- 05 01 17 bitumi
- 05 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 05 06 04 rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
- 05 06 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 05 07 02 rifiuti contenenti zolfo
- 05 07 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 06 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 06 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 06 03 14 sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13
- 06 03 16 ossidi metallici, diversi da quelli di cui alla voce 06 03 15
- 06 03 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 06 04 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 06 05 03 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02
- 06 06 03 rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02
- 06 06 99 rifiuti non specificati altrimenti

06 07 99 rifiuti non specificati altrimenti

06 08 99 rifiuti non specificati altrimenti

06 09 02 scorie fosforose

06 09 04 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03

06 09 99 rifiuti non specificati altrimenti

06 10 99 rifiuti non specificati altrimenti

06 11 01 rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio

06 11 99 rifiuti non specificati altrimenti

06 13 03 nerofumo

06 13 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 01 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11

07 01 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 02 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11

07 02 13 rifiuti plastici

07 02 15 rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14

07 02 17 rifiuti contenenti silicone diversi da quelli menzionati alla voce 07 02 16

07 02 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 03 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11

07 03 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 04 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11

07 04 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 05 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11

07 05 14 rifiuti solidi, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 13

07 05 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 06 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11

07 06 99 rifiuti non specificati altrimenti

07 07 12 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11

07 07 99 rifiuti non specificati altrimenti

08 01 12 pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11

08 01 14 fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13

08 01 16 fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15

08 01 18 fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17

- 08 01 20 sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19
- 08 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 08 02 01 polveri di scarto di rivestimenti
- 08 02 02 fanghi acquosi contenenti materiali ceramici
- 08 02 03 sospensioni acquose contenenti materiali ceramici
- 08 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 08 03 07 fanghi acquosi contenenti inchiostro
- 08 03 08 rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro
- 08 03 13 scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12
- 08 03 15 fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14
- 08 03 18 toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
- 08 03 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 08 04 10 adesivi e sigillanti di scarto, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 09
- 08 04 12 fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11
- 08 04 14 fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13
- 08 04 16 rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15
- 08 04 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 09 01 07 carta e pellicole per fotografia, contenenti argento o composti dell'argento
- 09 01 08 carta e pellicole per fotografia, non contenenti argento o composti dell'argento
- 09 01 10 macchine fotografiche monouso senza batterie
- 09 01 12 macchine fotografiche monouso diverse da quelle di cui alla voce 09 01 11
- 09 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 01 01 ceneri pesanti, scorie e polveri di caldaia (tranne le polveri di caldaia di cui alla voce 10 01 04)
- 10 01 02 ceneri leggere di carbone
- 10 01 03 ceneri leggere di torba e di legno non trattato
- 10 01 05 rifiuti solidi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi
- 10 01 07 rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi
- 10 01 15 ceneri pesanti, scorie e polveri di caldaia prodotte dal coincenerimento, diverse da quelli di cui alla voce 10 01 04
- 10 01 17 ceneri leggere prodotte dal coincenerimento, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 16
- 10 01 19 rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18
- 10 01 21 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20

- 10 01 23 fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22
- 10 01 24 sabbie dei reattori a letto fluidizzato
- 10 01 25 rifiuti dell'immagazzinamento e della preparazione del combustibile delle centrali termoelettriche a carbone
- 10 01 26 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento
- 10 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 02 01 rifiuti del trattamento delle scorie
- 10 02 02 scorie non trattate
- 10 02 08 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07
- 10 02 10 scaglie di laminazione
- 10 02 12 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11
- 10 02 14 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13
- 10 02 15 altri fanghi e residui di filtrazione
- 10 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 03 02 frammenti di anodi
- 10 03 05 rifiuti di allumina
- 10 03 16 schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 03 15
- 10 03 18 rifiuti contenenti carbone della produzione degli anodi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 17
- 10 03 20 polveri dei gas di combustione, diverse da quelle di cui alla voce 10 03 19
- 10 03 22 altre polveri e particolati (comprese quelle prodotte da mulini a palle), diverse da quelle di cui alla voce 10 03 21
- 10 03 24 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 23
- 10 03 26 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25
- 10 03 28 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27
- 10 03 30 rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29
- 10 03 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 04 10 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09
- 10 04 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 05 01 scorie della produzione primaria e secondaria
- 10 05 04 altre polveri e particolato
- 10 05 09 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08
- 10 05 11 scorie e schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 05 10
- 10 05 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 06 01 scorie della produzione primaria e secondaria

- 10 06 02 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 10 06 04 altre polveri e particolato
- 10 06 10 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09
- 10 06 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 07 01 scorie della produzione primaria e secondaria
- 10 07 02 impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
- 10 07 03 rifiuti solidi prodotti dal trattamento dei fumi
- 10 07 04 altre polveri e particolato
- 10 07 05 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 10 07 08 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07
- 10 07 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 08 04 polveri e particolato
- 10 08 09 altre scorie
- 10 08 11 impurità e schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 08 10
- 10 08 13 rifiuti contenenti carbone della produzione degli anodi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 12
- 10 08 14 frammenti di anodi
- 10 08 16 polveri dei gas di combustione, diverse da quelle di cui alla voce 10 08 15
- 10 08 18 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17
- 10 08 20 rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19
- 10 08 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 09 03 scorie di fusione
- 10 09 06 forme e anime da fonderia non utilizzate, diverse da quelle di cui alla voce 10 09 05
- 10 09 08 forme e anime da fonderia utilizzate, diverse da quelle di cui alla voce 10 09 07
- 10 09 10 polveri dei gas di combustione diverse da quelle di cui alla voce 10 09 09
- 10 09 12 altri particolati diversi da quelli di cui alla voce 10 09 11
- 10 09 14 leganti per rifiuti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13
- 10 09 16 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15
- 10 09 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 10 03 scorie di fusione
- 10 10 06 forme e anime da fonderia non utilizzate, diverse da quelle di cui alla voce 10 10 05
- 10 10 08 forme e anime da fonderia utilizzate, diverse da quelle di cui alla voce 10 10 07
- 10 10 10 polveri dei gas di combustione, diverse da quelle di cui alla voce 10 10 09

- 10 10 12 altri particolati diversi da quelli di cui alla voce 10 10 11
- 10 10 14 leganti per rifiuti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13
- 10 10 16 scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15
- 10 10 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 11 03 scarti di materiali in fibra a base di vetro
- 10 11 05 polveri e particolato
- 10 11 10 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09
- 10 11 12 rifiuti di vetro diversi da quelli di cui alla voce 10 11 11
- 10 11 14 lucidature di vetro e fanghi di macinazione, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 13
- 10 11 16 rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15
- 10 11 18 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17
- 10 11 20 rifiuti solidi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 19
- 10 11 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 12 01 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 10 12 03 polveri e particolato
- 10 12 05 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 10 12 06 stampi di scarto
- 10 12 08 scarti di ceramica, mattoni, mattonelle e materiali da costruzione (sottoposti a trattamento termico)
- 10 12 10 rifiuti solidi prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 12 09
- 10 12 12 rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11
- 10 12 13 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
- 10 12 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 10 13 01 scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
- 10 13 04 rifiuti di calcinazione e di idratazione della calce
- 10 13 06 polveri e particolato (eccetto quelli delle voci 10 13 12 e 10 13 13)
- 10 13 07 fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
- 10 13 10 rifiuti della fabbricazione di amianto cemento, diversi da quelli di cui alla voce 10 13 09
- 10 13 11 rifiuti della produzione di materiali compositi a base di cemento, diversi da quelli di cui alle voci 10 13 09 e 10 13 10
- 10 13 13 rifiuti solidi prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 13 12
- 10 13 14 rifiuti e fanghi di cemento
- 10 13 99 rifiuti non specificati altrimenti

- 11 01 10 fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09
- 11 01 12 soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
- 11 01 14 rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13
- 11 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 11 02 03 rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi
- 11 02 06 rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05
- 11 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 11 05 01 zinco solido
- 11 05 02 ceneri di zinco
- 11 05 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 12 01 01 limatura e trucioli di materiali ferrosi
- 12 01 02 polveri e particolato di materiali ferrosi
- 12 01 03 limatura e trucioli di materiali non ferrosi
- 12 01 04 polveri e particolato di materiali non ferrosi
- 12 01 05 limatura e trucioli di materiali plastici
- 12 01 13 rifiuti di saldatura
- 12 01 15 fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14
- 12 01 17 materiale abrasivo di scarto, diverso da quello di cui alla voce 12 01 16
- 12 01 21 corpi d'utensile e materiali di rettifica esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 20
- 12 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 15 01 01 imballaggi in carta e cartone
- 15 01 02 imballaggi in plastica
- 15 01 03 imballaggi in legno
- 15 01 04 imballaggi metallici
- 15 01 05 imballaggi in materiali compositi
- 15 01 06 imballaggi in materiali misti
- 15 01 07 imballaggi in vetro
- 15 01 09 imballaggi in materia tessile
- 15 02 03 assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 15 02 02
- 16 01 03 pneumatici fuori uso
- 16 01 06 veicoli fuori uso, non contenenti liquidi né altre componenti pericolose
- 16 01 12 pastiglie per freni, diverse da quelle di cui alla voce 16 01 11

- 16 01 15 liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14
- 16 01 16 serbatoi per gas liquido
- 16 01 17 metalli ferrosi
- 16 01 18 metalli non ferrosi
- 16 01 19 plastica
- 16 01 20 vetro
- 16 01 22 componenti non specificati altrimenti
- 16 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 16 02 14 apparecchiature fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci da 16 02 09 a 16 02 13
- 16 02 16 componenti rimossi da apparecchiature fuori uso, diversi da quelli di cui alla voce 16 02 15
- 16 03 04 rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03
- 16 03 06 rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05
- 16 05 05 gas in contenitori a pressione, diversi da quelli di cui alla voce 16 05 04
- 16 05 09 sostanze chimiche di scarto diverse da quelle di cui alle voci 16 05 06, 16 05 07 e 16 05 08
- 16 06 04 batterie alcaline (tranne 16 06 03)
- 16 06 05 altre batterie ed accumulatori
- 16 07 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 16 08 01 catalizzatori esauriti contenenti oro, argento, renio, rodio, palladio, iridio o platino (tranne 16 08 07)
- 16 08 03 catalizzatori esauriti contenenti metalli di transizione o composti di metalli di transizione, non specificati altrimenti
- 16 08 04 catalizzatori esauriti da cracking catalitico fluido (tranne 16 08 07)
- 16 10 02 soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01
- 16 10 04 concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03
- 16 11 02 rivestimenti e materiali refrattari a base di carbone provenienti dalle lavorazioni metallurgiche, diversi da quelli di cui alla voce 16 11 01
- 16 11 04 altri rivestimenti e materiali refrattari provenienti dalle lavorazioni metallurgiche, diversi da quelli di cui alla voce 16 11 03
- 16 11 06 rivestimenti e materiali refrattari provenienti da lavorazioni non metallurgiche, diversi da quelli di cui alla voce 16 11 05
- 17 01 01 cemento
- 17 01 02 mattoni
- 17 01 03 mattonelle e ceramiche
- 17 01 07 miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06
- 17 02 01 legno

- 17 02 02 vetro
- 17 02 03 plastica
- 17 03 02 miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01
- 17 04 01 rame, bronzo, ottone
- 17 04 02 alluminio
- 17 04 03 piombo
- 17 04 04 zinco
- 17 04 05 ferro e acciaio
- 17 04 06 stagno
- 17 04 07 metalli misti
- 17 04 11 cavi, diversi da quelli di cui alla voce 17 04 10
- 17 05 04 terra e rocce, diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03
- 17 05 06 fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05
- 17 05 08 pietrisco per massicciate ferroviarie, diverso da quello di cui alla voce 17 05 07
- 17 06 04 materiali isolanti diversi da quelli di cui alle voci 17 06 01 e 17 06 03
- 17 08 02 materiali da costruzione a base di gesso diversi da quelli di cui alla voce 17 08 01
- 17 09 04 rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione, diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03
- 18 01 01 oggetti da taglio (eccetto 18 01 03)
- 18 01 02 parti anatomiche ed organi incluse le sacche per il plasma e le riserve di sangue (tranne 18 01 03)
- 18 01 04 rifiuti che non devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni (es. bende, ingessature, lenzuola, indumenti monouso, assorbenti igienici)
- 18 01 07 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06
- 18 01 09 medicinali diversi da quelli di cui alla voce 18 01 08
- 18 02 01 oggetti da taglio (eccetto 18 02 02)
- 18 02 03 rifiuti che non devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
- 18 02 06 sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05
- 18 02 08 medicinali diversi da quelli di cui alla voce 18 02 07
- 19 01 02 materiali ferrosi estratti da ceneri pesanti
- 19 01 12 ceneri pesanti e scorie, diverse da quelle di cui alla voce 19 01 11
- 19 01 14 ceneri leggere, diverse da quelle di cui alla voce 19 01 13
- 19 01 16 polveri di caldaia, diverse da quelle di cui alla voce 19 01 15
- 19 01 18 rifiuti della pirolisi, diversi da quelli di cui alla voce 19 01 17

- 19 01 19 sabbie dei reattori a letto fluidizzato
- 19 01 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 02 03 miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi
- 19 02 06 fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05
- 19 02 10 rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09
- 19 02 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 03 05 rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04
- 19 03 07 rifiuti solidificati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 06
- 19 04 01 rifiuti vetrificati
- 19 04 04 rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati
- 19 05 01 parte di rifiuti urbani e simili non compostata
- 19 05 02 parte di rifiuti animali e vegetali non compostata
- 19 05 03 compost fuori specifica
- 19 05 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 06 03 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani
- 19 06 04 digestato prodotto dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani
- 19 06 05 liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
- 19 06 06 digestato prodotto dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
- 19 06 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 07 03 percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02
- 19 08 01 vaglio
- 19 08 02 rifiuti dell'eliminazione della sabbia
- 19 08 09 miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi commestibili
- 19 08 12 fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11
- 19 08 14 fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13
- 19 08 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 09 01 rifiuti solidi prodotti dai processi di filtrazione e vaglio primari
- 19 09 02 fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua
- 19 09 03 fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione
- 19 09 04 carbone attivo esaurito
- 19 09 05 resine a scambio ionico saturate o esaurite
- 19 09 06 soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico

- 19 09 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 10 01 rifiuti di ferro e acciaio
- 19 10 02 rifiuti di metalli non ferrosi
- 19 10 04 fluff – frazione leggera e polveri, diversi da quelli di cui alla voce 19 10 03
- 19 10 06 altre frazioni, diverse da quelle di cui alla voce 19 10 05
- 19 11 06 fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05
- 19 11 99 rifiuti non specificati altrimenti
- 19 12 01 carta e cartone
- 19 12 02 metalli ferrosi
- 19 12 03 metalli non ferrosi
- 19 12 04 plastica e gomma
- 19 12 05 vetro
- 19 12 07 legno diverso da quello di cui alla voce 19 12 06
- 19 12 08 prodotti tessili
- 19 12 09 minerali (ad esempio sabbia, rocce)
- 19 12 10 rifiuti combustibili (CDR: combustibile derivato da rifiuti)
- 19 12 12 altri rifiuti (compresi materiali misti) prodotti dal trattamento meccanico dei rifiuti, diversi da quelli di cui alla voce 19 12 11
- 19 13 02 rifiuti solidi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 01
- 19 13 04 fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03
- 19 13 06 fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05
- 19 13 08 rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07
- 20 01 01 carta e cartone
- 20 01 02 vetro
- 20 01 08 rifiuti biodegradabili di cucine e mense
- 20 01 10 abbigliamento
- 20 01 11 prodotti tessili
- 20 01 25 oli e grassi commestibili
- 20 01 28 vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27
- 20 01 30 detersivi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29
- 20 01 32 medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31
- 20 01 34 batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33

20 01 36 apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37

20 01 39 plastica

20 01 40 metallo

20 01 41 rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiera

20 01 99 altre frazioni non specificate altrimenti

20 02 01 rifiuti biodegradabili

20 02 02 terra e roccia

20 02 03 altri rifiuti non biodegradabili

20 03 01 rifiuti urbani non differenziati

20 03 02 rifiuti dei mercati

20 03 03 residui della pulizia stradale

20 03 04 fanghi delle fosse settiche

20 03 06 rifiuti della pulizia delle fognature

20 03 07 rifiuti ingombranti

20 03 99 rifiuti urbani non specificati altrimenti

Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 22.01.2003 per la categoria 4 classe E con polizza fideiusoraria assicurativa per l'importo di € 77.468,54 (Euro settantasettemilaquattrocentosessantotto/54) in quanto rispondenti a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999.

Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di

Art. 4

Les garanties financières présentées le 22 janvier 2003 pour la catégorie 4, classe E – à savoir une police d'assurance de 77 468,54 € (soixante-dix-sept mille quatre cent soixante-huit euros et 54 centimes) – sont acceptées puisqu'elles respectent les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dis-

esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.

4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 3 aprile 2003.

Il Presidente
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 27 maggio 2003, n. 45.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

persés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.

4. Avant de procéder au déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il devra les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 3 avril 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 45 du 27 mai 2003,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 maggio 2003.

L'Assessore
CERISE

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 23 maggio 2003, n. 2979.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA, nel registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «Arco D'Augusto Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AOSTA – via Martinet n. 47, al n. 523 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione di mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative à l'activité ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mai 2003.

L'assesseur,
Alberto CERISE

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 2979 du 23 mai 2003,

portant immatriculation de la société « Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r.l. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « Arco d'Augusto Cooperativa Sociale a r.l. », dont le siège est à AOSTE – 47, rue Martinet – est immatriculée au n° 523 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités économiques.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1926.

Approvazione della direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la direttiva in materia di affidamento di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da parte degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995 (all. 1) e lo schema tipo di convenzione tra soggetti privati e le amministrazioni pubbliche operanti nell'ambito regionale per l'affidamento della gestione di servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali (all. 2), allegati alla presente deliberazione;

2) di incaricare il gruppo di lavoro interistituzionale citato in premessa di verificare, trascorso un anno dall'approvazione del presente atto, lo stato di attuazione della direttiva.

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1926 IN DATA 19 MAGGIO 2003

DIRETTIVA IN MATERIA DI AFFIDAMENTO DI SERVIZI SOCIO-SANITARI, SOCIOEDUCATIVI E SOCIO-ASSISTENZIALI

Art. 1
(Ambito di applicazione e finalità)

1. La presente direttiva si applica nell'ipotesi di affidamento, a qualunque soggetto, di servizi sociosanitari, socio-educativi e socio-assistenziali.

2. La presente direttiva persegue le seguenti finalità:

- a) introdurre, in un ambito peculiare quale quello inerente la gestione di servizi rivolti alla persona, strumenti atti a favorire la massima attenzione alla salvaguardia di adeguati livelli di qualità;
- b) dettare alle amministrazioni pubbliche operanti nell'ambito regionale criteri uniformi per l'individuazione dell'offerta economicamente e qualitativamente più

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1926 du 19 mai 2003,

portant approbation de la directive en matière d'attribution de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part des collectivités visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la directive en matière d'attribution de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale de la part des collectivités visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (annexe 1) et le schéma de convention entre les personnes privées et les administrations publiques œuvrant à l'échelon régional pour l'attribution de la gestion de services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale (annexe 2), jointes à la présente délibération ;

2) Le groupe de travail interinstitutionnel cité au préambule de la présente délibération est chargé de vérifier l'état d'application de la directive en cause, un an après l'approbation du présent acte.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1926 DU 19 MAI 2003

DIRECTIVE EN MATIÈRE D'ATTRIBUTION DE LA GESTION DES SERVICES SOCIO-SANITAIRES, SOCIO-ÉDUCATIFS ET D'AIDE SOCIALE

Art. 1^{er}
(Domaine d'application et buts)

1. La présente directive s'applique en cas d'attribution, à quelque sujet que ce soit, de la gestion de services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale.

2. La présente directive a pour buts :

- a) D'introduire dans le domaine particulier qu'est celui de la gestion des services à la personne des outils susceptibles de faire en sorte que des niveaux de qualité adéquats soient assurés ;
- b) De fournir aux administrations publiques œuvrant à l'échelon régional des critères uniformes pour la détermination de l'offre économiquement et qualitativement

vantaggiosa, tenendo conto dei seguenti elementi:

- 1) la formazione, la qualificazione e l'esperienza professionale degli operatori coinvolti;
- 2) l'esperienza maturata nei settori e nei servizi di riferimento;
- 3) gli strumenti di qualificazione organizzativa del lavoro;
- 4) la conoscenza degli specifici problemi sociali del territorio e delle risorse sociali della comunità;
- 5) il rispetto dei trattamenti economici previsti dalla contrattazione collettiva e delle norme in materia di previdenza e assistenza.

Art. 2
(Requisiti per la partecipazione)

1. Per la partecipazione alle procedure per l'affidamento di cui all'art. 1, comma 1, i soggetti devono:

- a) non trovarsi in alcuna delle cause di esclusione di cui all'articolo 12 del decreto legislativo 157/1995, come modificato dall'articolo 10 del decreto legislativo 65/2000;
- b) dimostrare che la gestione del servizio rientra fra le proprie finalità statutarie;
- c) dimostrare la coerenza fra la gestione del servizio e le normative inerenti il settore di appartenenza del soggetto;
- d) applicare, in modo pieno ed integrale, ai propri lavoratori, i contenuti economico-normativi dei contratti collettivi di lavoro, nel cui ambito devono essere previsti profili professionali con contenuti analoghi a quelli richiesti dalla tipologia dei servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da erogare;
- e) possedere il valore del patrimonio netto più eventuali affidamenti bancari, o, alternativamente, la disponibilità a rilasciare garanzie fideiussorie da parte di istituti di credito o da organismi autorizzati a rilasciare dette garanzie, pari o superiori all'importo del servizio;
- f) avere alle dipendenze o nella base sociale il numero di figure dirigenziali o di coordinamento, da indicare nominativamente, con le qualifiche o le esperienze lavorative coerenti con la tipologia del servizio da erogare;
- g) possedere o impegnarsi ad attivare, in caso di affidamento, una sede operativa nel territorio regionale di riferimento;
- h) possedere le autorizzazioni richieste per il funzionamento del servizio.

la plus avantageuse, sur la base des éléments énumérés ci-après :

- 1) La formation, la qualification et l'expérience professionnelle des opérateurs intéressés ;
- 2) L'expérience acquise dans les secteurs et les services en cause ;
- 3) Les instruments de qualification de l'organisation du travail ;
- 4) La connaissance des problèmes sociaux du territoire et des ressources sociales de la communauté ;
- 5) Le respect des traitements prévus par la convention collective en vigueur et des dispositions en matière de sécurité sociale.

Art. 2
(Conditions requises)

1. Pour participer aux procédures d'attribution visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente directive, les sujets intéressés doivent :

- a) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion visés à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 10 du décret législatif n° 65/2000 ;
- b) Prouver que la gestion du service concerné figure au nombre de ses buts statutaires ;
- c) Démontrer que la gestion du service concerné respecte la réglementation relative au secteur dont il relève ;
- d) Appliquer intégralement à ses salariés les dispositions des volets économique et normatif des conventions collectives du travail relatives à des profils professionnels analogues à ceux requis par les types de service socio-sanitaire, socio-éducatif et d'aide sociale à assurer ;
- e) Disposer de la valeur de son patrimoine net, plus les éventuelles ouvertures de crédit, ou bien pouvoir compter sur un établissement de crédit ou sur un organisme agréé à l'effet d'accorder des garanties qui soit disposé à verser un cautionnement d'un montant égal ou supérieur à celui du service concerné ;
- f) Compter au nombre de ses salariés ou de ses associés des dirigeants ou des coordinateurs – dont les noms doivent être indiqués – justifiant de la qualification ou de l'expérience professionnelle nécessaire aux fins de la fourniture du service en cause ;
- g) Disposer d'un siège opérationnel sur le territoire régional de référence ou s'engager à l'ouvrir, en cas d'attribution du service en cause ;
- h) Avoir obtenu les autorisations nécessaires pour le fonctionnement du service.

2. Nella fase di selezione dei concorrenti, è sufficiente una dichiarazione sostitutiva resa, ai sensi della normativa vigente, dal legale rappresentante del soggetto che attesti la presenza dei requisiti per la partecipazione.

3. Per la partecipazione alle procedure per l'affidamento dei servizi dei consorzi di cooperative sociali iscritti nella sezione c) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98 o di altri consorzi o di associazioni temporanee d'impresa, la verifica e la valutazione del possesso dei requisiti di cui al comma 1 in capo al consorzio o all'associazione deve essere effettuata considerando congiuntamente i requisiti medesimi delle cooperative sociali consorziate o delle imprese consorziate o associate.

4. Qualora un consorzio o un'associazione temporanea di imprese partecipi alla procedura per l'affidamento, alla stessa non possono partecipare le imprese consorziate o associate.

Art. 3
(Criterio per l'affidamento)

1. I servizi sono affidati in base al criterio dell'offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa, valutabile in base al prezzo, al merito organizzativo e alla qualità dell'offerta.

2. Sono pertanto esclusi affidamenti con il metodo del massimo ribasso.

3. Nella valutazione delle offerte al prezzo è attribuito un punteggio massimo di 30/100, al merito tecnico organizzativo di 35/100 e alla qualità dell'offerta di 35/100.

4. L'affidamento è effettuato a favore del soggetto che riporta, complessivamente, il punteggio più alto.

5. Sono escluse le offerte che conseguono un punteggio inferiore a 21/35 sia rispetto al merito tecnico organizzativo sia rispetto alla qualità dell'offerta.

6. All'offerta che, tra quelle presentate, consegue il punteggio più alto sia rispetto al merito tecnico organizzativo sia rispetto alla qualità dell'offerta, purché uguale o superiore a 21/35, viene assegnato il massimo punteggio attribuibile, riparametrando in tal senso tutte le altre offerte pari o superiori a 21/35.

Art. 4
(La valutazione del prezzo)

1. La base economica di riferimento è definita tenendo conto dei seguenti elementi di calcolo:

a) costo contrattuale, utilizzando come base di riferimento il CCNL e gli eventuali integrativi territoriali delle cooperative sociali, corrispondente ai profili degli operatori impiegati;

2. Lors de la phase de sélection des concurrents, la présentation d'une déclaration sur l'honneur du représentant légal du sujet concerné, effectuée aux termes des dispositions en vigueur et attestant que les conditions requises pour la participation à la sélection sont réunies, suffit.

3. En cas de participation aux procédures d'attribution des services de consortiums de coopératives d'aide sociale immatriculés à la section c) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, ou bien d'autres consortiums ou associations temporaires d'entreprises, la vérification et l'évaluation des conditions visées au premier alinéa du présent article doivent porter sur les conditions remplies conjointement par les coopératives d'aide sociale ou les entreprises groupées.

4. Si un consortium ou une association temporaire d'entreprises participe à la procédure d'attribution des services en cause, les entreprises qui le/la composent ne peuvent soumissionner à titre individuel.

Art. 3
(Critère d'attribution des services)

1. Les services sont attribués sur la base du critère de l'offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse, évaluée compte tenu du prix, de la capacité technique et organisationnelle et de la qualité de l'offre.

2. L'attribution des services suivant la méthode du plus fort rabais est donc interdite.

3. Lors de l'évaluation des offres, maximum 30 points sur 100 peuvent être attribués au prix, 35 points à la capacité technique et organisationnelle et 35 points à la qualité de l'offre.

4. Le service est attribué au soumissionnaire qui obtient, au total, le plus grand nombre de points.

5. Les soumissions ayant obtenu moins de 21 points sur 35 pour ce qui est de la capacité technique et organisationnelle et de la qualité de l'offre sont exclues.

6. La soumission qui obtient le plus grand nombre de points tant pour ce qui est de la capacité technique et organisationnelle que pour ce qui est de la qualité de l'offre – à condition qu'il soit égal ou supérieur à 21/35 – se voit attribuer le maximum de points ; les autres soumissions ayant obtenu un nombre de points égal ou supérieur à 21/35 sont reparamétrées en conséquence.

Art. 4
(Évaluation du prix)

1. La mise à prix est établie compte tenu des éléments suivants :

a) Coût du personnel, établi sur la base de la CCNT et des éventuels accords complémentaires territoriaux des coopératives d'aide sociale, correspondant aux profils des opérateurs utilisés ;

- b) costi di coordinamento dell'organizzazione;
- c) costi dei prodotti necessari all'espletamento del servizio e costi di ammortamento dei mezzi e delle attrezzature;
- d) costi generali (dal 7% al 12% del costo del servizio);
- e) costi derivanti da specifici adempimenti inerenti la normativa sulla sicurezza del lavoro (D.Lgs. 626/94 e successive modifiche) (pari al 1% riferito ai costi del personale).

2. Il punteggio massimo attribuibile all'elemento prezzo è di 30/100.

3. La valutazione della economicità delle offerte è realizzata attribuendo un punteggio a crescere in rapporto all'entità del ribasso.

4. Il punteggio massimo previsto dovrà essere attribuito rispetto a una percentuale di ribasso del 5,5%.

Ribasso	Punteggio
0.01 - 0.49	19
0.50 - 0.99	20
1.00 - 1.49	21
1.50 - 1.99	22
2.00 - 2.49	23
2.50 - 2.99	24
3.00 - 3.49	25
3.50 - 3.99	26
4.00 - 4.49	27
4.50 - 4.99	28
5.00 - 5.49	29
5.50 - e oltre	30

Art. 5
(La valutazione del merito tecnico organizzativo)

1. Il merito tecnico organizzativo attiene all'affidabilità del soggetto rispetto alla prestazione oggetto di affidamento.

2. Il punteggio massimo attribuibile è di 35/100.

3. Un punteggio inferiore a 21/35 comporta l'esclusione dell'offerta.

4. Ne costituiscono indicatori:

- quantità adeguata e qualità professionali degli operatori effettivamente impegnati nell'organizzazione, intese come possesso di titoli professionali ed esperienza acquisita legati al settore d'intervento in cui si colloca l'oggetto dell'affidamento (Punti da 1 a 7);
- servizi con caratteristiche similari a quelle del servizio

- b) Coûts de coordination de l'organisation ;
- c) Coûts des produits nécessaires à la fourniture du service et coûts d'amortissement des moyens et des équipements ;
- d) Coûts généraux (de 7 à 12% du coût du service) ;
- e) Coûts dérivant d'obligations particulières en matière de sécurité des lieux de travail (décret législatif n° 626/1994 modifié), correspondant à 1 % du coût du personnel.

2. Le maximum de points pouvant être attribué au prix est de 30/100.

3. L'économicité des soumissions est évaluée par l'attribution d'un nombre croissant de points en fonction du rabais proposé.

4. Le maximum de points prévu doit être attribué à un pourcentage de rabais d'au moins 5,5%.

Rabais	Points
0.01 - 0.49	19
0.50 - 0.99	20
1.00 - 1.49	21
1.50 - 1.99	22
2.00 - 2.49	23
2.50 - 2.99	24
3.00 - 3.49	25
3.50 - 3.99	26
4.00 - 4.49	27
4.50 - 4.99	28
5.00 - 5.49	29
5.50 ou plus	30

Art. 5
(Évaluation de la capacité technique et organisationnelle)

1. La capacité technique et organisationnelle représente la fiabilité du sujet aux fins de la fourniture du service attribué.

2. Le maximum de points pouvant être attribué est de 35/100.

3. Un nombre de points inférieur à 21/35 comporte l'exclusion de la soumission.

4. Les indicateurs de la capacité technique et organisationnelle sont les suivants :

- nombre suffisant et qualification professionnelle des opérateurs effectivement employés (titres professionnels et expérience acquise dans le secteur d'action relevant du service attribué) (de 1 à 7 points) ;
- services ayant des caractéristiques similaires à celles du

- oggetto di affidamento, gestiti nel triennio precedente dal concorrente, con particolare riguardo ai servizi gestiti sul territorio di riferimento (Punti da 0 a 7);
- formazione prodotta direttamente o partecipata all'esterno dall'organizzazione (Punti da 0 a 6);
 - attività di progettazione/coprogettazione – finanziate o autofinanziate – sviluppate nell'area su cui insiste il servizio oggetto di affidamento e finalizzate alla implementazione di reti di protezione e promozione sociale sviluppate sull'area in cui insistono i servizi oggetto di selezione (Punti da 0 a 5);
 - struttura organizzativa intesa come complesso degli operatori che fanno parte integrante dell'organismo o hanno con lo stesso rapporti continuativi di altra natura e come assetto organizzativo (con riguardo alle funzioni – comprese quelle relative alle indicazioni del D.lgs. 626/94 – e alle persone che vi si dedicano stabilmente) (Punti da 0 a 4);
 - certificazione di qualità ISO (Punti 0 o 1: con riferimento all'organizzazione) (Punti 0 o 2: con riferimento al servizio specifico);
 - entità dei beni, strumentali all'erogazione del servizio, di cui le organizzazioni abbiano la disponibilità o che siano stati attivati in precedenza nell'espletamento dello stesso servizio (Punti da 0 a 3).

Art. 6

(La valutazione della qualità dell'offerta)

1. La qualità dell'offerta concerne la componente tecnico-progettuale.
2. Il punteggio massimo attribuibile è di 35/100.
3. Un punteggio inferiore a 21/35 comporta l'esclusione dell'offerta, secondo quanto previsto all'art. 3.
4. Ne costituiscono indicatori i seguenti elementi:
 - rispondenza del progetto alle caratteristiche dell'utenza, in relazione alla qualità del servizio da erogare, attraverso le seguenti fasi:
 - a) analisi dei bisogni dell'utenza e del contesto;
 - b) programma di gestione tecnico-organizzativa;
 - c) programma di controllo della qualità rispetto agli obiettivi (punti da 1 a 22);
 - sinergie, da realizzare, mediante documentati accordi, sviluppate in collaborazione con il tessuto sociale (famiglie, istituzioni pubbliche, organismi del terzo settore)

- service attribué, gérés sur le territoire de référence au cours des trois années précédant celle de dépôt de la soumission (de 0 à 7 points) ;
- formation assurée directement ou en dehors de l'établissement (de 0 à 6 points) ;
 - activités de conception ou de co-conception, autofinancées ou non, exercées dans la zone concernée par le service attribué et visant à l'implémentation de réseaux de protection et de promotion sociale dans le ressort des services faisant l'objet de la sélection ; (de 0 à 5 points) ;
 - structure organisationnelle, à savoir l'ensemble des opérateurs faisant partie intégrante de l'établissement ou ayant avec celui-ci un rapport continu d'autre nature, et l'organisation (compte tenu des fonctions, y compris celles visées au décret législatif n° 626/1994, et des personnes qui les remplissent à titre permanent) (de 0 à 4 points) ;
 - certification de qualité ISO (de 0 à 1 point pour ce qui est de l'organisation) (de 0 à 2 points pour ce qui est du service) ;
 - consistance des biens servant à la fourniture du service qui soit sont disponibles, soit ont été mis en place précédemment, lors de la fourniture de ce même service (de 0 à 3 points).

Art. 6

(Évaluation de la qualité de l'offre)

1. La qualité de l'offre porte sur le volet technique et de conception.
2. Le maximum de points pouvant être attribué est de 35/100.
3. Un nombre de points inférieur à 21/35 comporte l'exclusion de la soumission, au sens des dispositions de l'art. 3 de la présente directive.
4. Les indicateurs de la qualité de l'offre sont les suivants :
 - conformité du projet aux caractéristiques des usagers, compte tenu de la qualité du service à fournir, selon les phases indiquées ci-après :
 - a) Analyse des besoins des usagers et du contexte ;
 - b) Plan de gestion technique et organisationnelle ;
 - c) Plan de contrôle de la qualité par rapport aux objectifs poursuivis (de 1 à 22 points) ;
 - synergies avec le tissu social (familles, établissements publics, organismes du tiers secteur), à réaliser au moyen d'accords documentés en vue de la collabora-

ispirate alla collaborazione, all'integrazione e alla messa in rete delle diverse risorse dei soggetti presenti sul territorio, allo scopo di migliorare la qualità complessiva del servizio e la soddisfazione dell'utenza

(Punti da 0 a 10);

- impiego documentato di volontari, quale arricchimento del progetto, in aggiunta al lavoro degli operatori professionali (Punti da 0 a 3).

Art. 7
(Requisiti per l'affidamento)

1. Successivamente all'affidamento, il soggetto affidatario, a dimostrazione del possesso dei requisiti di cui all'art. 2, comma 1, deve fornire la documentazione probatoria in una busta sigillata recante all'esterno la dicitura «Documentazione attestante i requisiti di partecipazione». Tale documentazione consiste in:

- a) copia del contratto collettivo di lavoro di pertinenza;
- b) attestazione rilasciata dalla committenza pubblica o privata attestante i contratti relativi a forniture analoghe a quelle oggetto della gara, i loro importi e la durata, nonché la soddisfacente esecuzione degli stessi;
- c) copia degli attestati di qualifica o della documentazione attestante le esperienze lavorative pregresse degli operatori dichiarati alle dipendenze nell'autocertificazione o dei soci necessari al funzionamento del servizio;
- d) copia delle autorizzazioni eventualmente richieste per il funzionamento del servizio;
- e) certificazione rilasciata dall'INPS che dimostri gli organici medi del triennio considerato, copia aggiornata del libro matricola ed eventuale libro soci, nonché certificazione della correntezza contributiva;
- f) eventuale elenco con documentazione attestante la proprietà o la disponibilità della strumentazione, attrezzature, mezzi necessari all'espletamento del servizio.

ALLEGATO 2 ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1926 IN DATA 19 MAGGIO
2003

SCHEMA TIPO DI CONVENZIONE TRA SOGGETTI
PRIVATI E LE AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE OPE-
RANTI NELL'AMBITO REGIONALE PER L'AFFIDA-
MENTO DELLA GESTIONE DI SERVIZI SOCIO-SANI-

tion, de l'intégration et de la mise en réseau des différentes ressources des sujets présents sur le territoire, dans le but d'améliorer la qualité globale du service et la satisfaction des usagers

(de 0 à 10 points)

- recours documenté aux bénévoles, en sus des opérateurs professionnels, à titre d'enrichissement du projet (de 0 à 3 points)

Art. 7
(Pièces requises)

1. Suite à l'attribution du service et afin de prouver qu'il réunit les conditions visées au premier alinéa de l'art. 2 de la présente directive, l'adjudicataire doit produire des documents probatoires dans un pli scellé portant la mention « Documentation attestant le respect des conditions requises pour l'attribution ». Ladite documentation se compose des pièces suivantes :

- a) Copie de la convention collective du travail y afférente ;
- b) Attestation délivrée par les commettants publics ou privés indiquant les contrats relatifs à des services analogues à ceux faisant l'objet du marché, les montants et la durée y afférente, ainsi que la fourniture satisfaisante desdits services ;
- c) Copie des attestations de qualification ou de la documentation relative aux expériences professionnelles précédentes des salariés figurant dans la déclaration sur l'honneur ou des associés nécessaires au bon fonctionnement du service ;
- d) Copie des autorisations éventuellement requises pour le fonctionnement du service ;
- e) Certificat délivré par l'INPS, attestant les effectifs moyens au cours des trois ans pris en compte ; copie mise à jour du livre matricule et de l'éventuel livre des associés, ainsi que certificat attestant que la situation de l'adjudicataire vis-à-vis du versement des cotisations sociales est régulière ;
- f) Documentation attestant que l'adjudicataire est propriétaire ou dispose des équipements, des instruments et des moyens nécessaires au fonctionnement du service et, éventuellement, liste de ceux-ci.

ANNEXE 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 1926 DU 19 MAI 2003

SCHEMA DE CONVENTION ENTRE LES PERSONNES
PRIVÉES ET LES ADMINISTRATIONS PUBLIQUES
ŒUVRANT À L'ÉCHELON RÉGIONAL POUR L'AT-
TRIBUTION DE LA GESTION DE SERVICES SOCIO-

TARI, SOCIO-EDUCATIVI E SOCIOASSISTENZIALI

L'anno _____, il giorno _____ del
mese di _____ presso _____

via _____
_____, n. _____

TRA

l'Amministrazione pubblica _____
_____ (di seguito denominata Amministrazione),
codice fiscale _____ con se-
de in _____
via _____,
n. _____ rappresentata da
_____ in
qualità di _____
e a ciò autorizzato con _____

E

_____ con sede in via _____
_____, n. _____
codice fiscale e partita IVA _____
rappresentata da _____
_____ in qualità di _____
_____ e a ciò autorizzato con _____

PREMESSO

che l'Amministrazione, con provvedimento n. _____,
in data _____, ha ravvisato l'opportunità di
affidare, attraverso un processo di convenzionamento, a
soggetti privati, la gestione delle seguenti prestazioni/servi-
zi _____

_____ con la seguente moti-
vazione _____

_____ e con
l'obiettivo di _____

_____ e che, pertanto, a seguito di procedura _____

_____ è stata affidata al soggetto privato la ge-
stione per _____ anni del seguente servizio: _____

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1
(Definizione delle caratteristiche
e bisogni dell'utenza)

1. Le caratteristiche degli utenti cui è rivolto il servizio

SANITAIRES, SOCIO-ÉDUCATIFS ET D'AIDE SOCIA-
LE

L'an _____, le _____ auprès de _____

_____, rue
n° _____

ENTRE

l'Administration publique _____
_____ (ci-après dénommée Administration),
code fiscal _____ dont le siè-
ge est à _____ rue
n° _____ représentée par _____
_____ en qualité de _____
_____ et habilité(e) aux fins des présentes par

ET

_____ dont le siège est à _____
_____ rue _____
n° _____ code fiscal et numéro d'immatriculation
IVA _____ représenté(e)
par _____
en qualité de _____ et ha-
bilité(e) aux fins des présentes par _____

CONSIDÉRANT

que l'Administration, par son acte n° _____ du _____
_____, a estimé opportun de confier à des personnes
privées, sur la base d'une convention, la gestion des presta-
tions/services suivants : _____

_____ pour les raisons suivantes _____

dans le but de _____

_____ et qu'à l'issue
de la procédure _____

_____ la gestion du service

_____ a été
attribuée à la personne privée susmentionnée pour une du-
rée de _____ années,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT

Art. 1^{er}
(Définition des caractéristiques
et des besoins des usagers)

1. Les caractéristiques des usagers auxquels s'adresse le

oggetto della presente convenzione sono così definibili:

2. L'utenza, pertanto, come caratterizzata al comma 1, è connotata dai seguenti bisogni: _____

Art. 2
(Finalità)

1. Con la presente convenzione, in relazione alle caratteristiche e ai bisogni di cui all'art. 1, si vogliono perseguire le seguenti finalità: _____

Art. 3
(Oggetto della convenzione e modalità di svolgimento)

1. L'Amministrazione, tenuto conto delle caratteristiche e dei bisogni di cui all'art. 1 e delle finalità di cui all'art. 2, affida a _____, la gestione del seguente servizio _____

_____ da eseguirsi presso _____

_____ (indicare dettagliatamente l'ambito territoriale in cui si svolge il servizio, la Comunità montana, il Comune, la località, la zona, l'ubicazione della struttura ecc.).

2. In particolare il soggetto privato si impegna ad eseguire l'anzidetto servizio nel rigoroso rispetto dell'allegato disciplinare, che forma parte integrante della presente convenzione, concernente l'esatta definizione delle prestazioni richieste, i tempi e le modalità di svolgimento dell'attività.

3. L'Amministrazione, inoltre, si impegna a _____

4. L'Amministrazione e il soggetto privato si impegnano altresì a svolgere congiuntamente: _____

Art. 4
(Ammissione e dimissione degli utenti)

1. L'ammissione alle prestazioni e agli interventi oggetto della presente convenzione avviene secondo i seguenti criteri e procedure: _____

2. La dimissione dalle prestazioni e dagli interventi oggetto della presente convenzione avviene secondo i seguenti criteri e procedure: _____

service faisant l'objet de la présente convention peuvent être définies comme suit : _____

2. Les besoins des usagers tels qu'ils sont définis au premier alinéa du présent article sont les suivants : _____

Art. 2
(Buts)

1. Compte tenu des caractéristiques et des besoins visés à l'art. 1^{er}, la présente convention poursuit les buts suivants : _____

Art. 3
(Objet de la convention et modalités de déroulement du service)

1. Compte tenu des caractéristiques et des besoins visés à l'art. 1^{er} et des buts visés à l'art. 2 de la présente convention, l'Administration confie à _____

_____ la gestion du service _____

_____ à assurer à l'adresse suivante : _____

_____ (indiquer dans le détail la zone dans laquelle le service se déroule, à savoir la Communauté de montagne, la Commune, la

localité, la zone, la localisation de la structure, etc.).

2. La personne privée s'engage notamment à assurer ledit service en respectant rigoureusement le cahier des charges qui fait partie intégrante de la présente convention et qui définit exactement les prestations requises, ainsi que les délais et les modalités de déroulement des activités.

3. L'Administration s'engage à _____

4. L'Administration et la personne privée s'engagent à exercer conjointement les activités suivantes : _____

Art. 4
(Accès au service)

1. L'accès aux prestations et aux actions faisant l'objet de la présente convention a lieu suivant les critères et les procédures indiquées ci-après : _____

2. La cessation des prestations et des actions faisant l'objet de la présente convention a lieu suivant les critères et les procédures indiquées ci-après : _____

3. Le parti si impegnano a portare a conoscenza degli utenti del servizio i criteri e le procedure di cui ai commi 1 e 2 nei modi e nelle forme più opportune.

Art. 5
(Piani individuali d'intervento)

1. Qualora la natura del servizio lo renda opportuno, per ogni utente ammesso all'intervento è predisposto a cura di _____ ed entro _____ un piano individuale d'intervento che indichi _____

2. Tale piano, redatto per iscritto, è oggetto di confronto e valutazione congiunta tra le parti contraenti ed in particolare tra: _____

_____ nella fase di ammissione e nella fase di dimissione dall'intervento.

3. Esso è inoltre sottoposto a verifiche conoscitive periodiche e ad eventuali aggiornamenti, almeno in ordine a: _____

Art. 6
(Standard)

1. Il soggetto privato, in conformità alle dichiarazioni e alle relazioni progettuali presentate in sede di gara, si impegna ad eseguire il servizio di cui all'art. 3 con idonea struttura organizzativa aziendale caratterizzata da strutture fisiche e tecnologiche conformi alle esigenze del servizio medesimo, agli standard tecnici e ai requisiti igienico-sanitari e di sicurezza previsti dalla normativa vigente.

2. L'Amministrazione e il soggetto privato, tenuto conto delle caratteristiche e dei bisogni di cui all'art. 1 e delle finalità di cui all'art. 2, si impegnano congiuntamente ad individuare i fattori di qualità inerenti il servizio oggetto della presente convenzione.

Art. 7
(Personale)

1. Per le attività oggetto della presente convenzione il soggetto privato garantisce la copertura del seguente standard di rapporto personale (con regolare rapporto di lavoro)/utenti: _____

2. Il soggetto privato, in conformità alle dichiarazioni e

3. Les parties s'engagent à porter à la connaissance des usagers du service, selon les modalités et les formes les plus opportunes, les critères et les procédures visées aux premier et deuxième alinéas du présent article.

Art. 5
(Plans d'action individuels)

1. Si cela s'avère opportun du fait de la nature du service, un plan d'action individuel indiquant _____ est rédigé pour chacun des usagers par _____ dans le délai de _____

2. Le plan en cause, rédigé par écrit, fait l'objet d'une confrontation et d'une évaluation conjointe des parties contractantes et notamment de _____

_____ lors de l'accès de l'utilisateur au service et de la cessation de la prestation.

3. Il fait par ailleurs l'objet de vérifications périodiques et d'éventuelles mises à jour, au moins pour ce qui est de _____

Art. 6
(Standards)

1. La personne privée, conformément aux déclarations et aux rapports sur les projets présentés lors du marché, s'engage à assurer le service visé à l'art. 3 de la présente convention au moyen d'une structure organisationnelle fonctionnant dans des conditions analogues à celles des entreprises, caractérisée par des structures physiques et technologiques conformes aux exigences du service en cause et aux conditions techniques, hygiéniques, sanitaires et de sécurité requises au sens de la réglementation en vigueur.

2. Compte tenu des caractéristiques et des besoins visés à l'art. 1^{er} et des buts visés à l'art. 2 de la présente convention, l'Administration et la personne privée s'engagent à identifier conjointement les standards de qualité relatifs au service en cause.

Art. 7
(Personnels)

1. Aux fins de l'exercice des activités faisant l'objet de la présente convention, la personne privée doit respecter le rapport de _____ à _____ entre les personnels (recrutés sous contrat de travail régulier) et les usagers.

2. Conformément aux déclarations et aux rapports sur

alle relazioni progettuali presentate in sede di gara, utilizza personale (soci lavoratori, dipendenti, consulenti) nella quantità, con la qualifica professionale, l'esperienza professionale nonché formativa e il rapporto di lavoro di seguito specificati: _____

3. Le responsabilità e il coordinamento tecnico operativo delle attività oggetto della presente convenzione sono affidate, con le modalità di seguito specificate, ai seguenti operatori, con le qualificazioni professionali e le esperienze lavorative e formative accanto a ciascuno indicate: _____

4. Ogni eventuale variazione riferita ai commi 2 e 3 deve essere tempestivamente comunicata e motivata all'Amministrazione.

5. In relazione al disciplinare allegato, il numero complessivo di ore retribuite, riferito all'intera durata della presente convenzione, risulta così quantificato: _____

Art. 8
(Progetto di volontariato)

1. Ai fini della presente convenzione e in conformità alle dichiarazioni e alle relazioni progettuali presentate in sede di gara, il soggetto privato può utilizzare anche volontari nella quantità, nei campi e con le modalità e responsabilità specificate nell'allegato progetto di volontariato.

2. Il soggetto privato trasmette l'elenco nominativo di tali figure corredato delle specifiche modalità di utilizzo e l'eventuale aggiornamento.

3. Le risorse di volontariato di cui ai commi 1 e 2 svolgono la propria attività in una logica complementare e non sostitutiva rispetto ai parametri di impiego di operatori professionali previsti al 1° comma dell'art. 7 e sono tenuti, comunque, a mantenere la segretezza sulle informazioni riguardanti atti o fatti di cui vengono a conoscenza nell'esercizio della loro attività.

Art. 9
(Norme contrattuali e coperture assicurative)

1. Ai fini della presente convenzione, il soggetto privato si impegna ad applicare al personale di cui all'art. 7 i contenuti dei vigenti contratti collettivi di lavoro, nonché degli eventuali contratti integrativi regionali, relativi al trattamento salariale, normativo, previdenziale e assistenziale.

2. Il soggetto privato si impegna altresì ad accendere apposite coperture assicurative relative alla responsabilità civile per danni a persone o a cose conseguenti all'attività prestata, al rischio di infortunio subito dagli operatori e per la responsabilità civile verso terzi per i danni causati dagli

les projets présentés lors du marché, la personne privée emploie des personnels (associés travailleurs, salariés, conseils) dont le nombre, l'expérience professionnelle et formative et le rapport de travail sont précisés ci-après : _____

3. La responsabilité et la coordination technique et opérationnelle des activités faisant l'objet de la présente convention sont confiées, selon les modalités ci-après, aux opérateurs suivants, qui justifient des qualifications professionnelles et des expériences professionnelles et formatives indiquées en regard de chacun : _____

4. Toute éventuelle modification relative aux deuxième et troisième alinéas du présent article, doit être dûment motivée et immédiatement communiquée à l'Administration.

5. Pour ce qui est du cahier des charges annexé à la présente convention, le nombre global d'heures rétribuées au titre de toute la période de durée de celle-ci, est le suivant : _____

Art. 8
(Bénévolat)

1. Aux fins de la présente convention et conformément aux déclarations et aux rapports sur les projets présentés lors du marché, la personne privée peut faire appel à des bénévoles, selon le nombre, dans les domaines et suivant les modalités et responsabilités précisées dans le projet relatif au bénévolat annexé à la présente convention.

2. La personne privée fournit la liste des bénévoles mobilisés et précise les modalités d'emploi et de recyclage de ceux-ci.

3. Les bénévoles visés aux premier et deuxième alinéas du présent article épaulent, mais ne remplacent pas, les opérateurs professionnels prévus par le premier alinéa de l'art. 7 et sont tenus, en tout état de cause, de respecter le secret sur les informations relatives aux actes ou aux faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur activité.

Art. 9
(Conventions et assurances)

1. Aux fins de la présente convention, la personne privée s'engage à appliquer aux personnels visés à l'art. 7 les dispositions en matière de traitement, de statut et de sécurité sociale figurant aux conventions collectives du travail en vigueur, ainsi qu'aux éventuelles conventions complémentaires régionales.

2. La personne privée s'engage par ailleurs à souscrire des polices d'assurance de responsabilité civile pour les dommages causés à des personnes ou à des biens dans le cadre des activités en cause, des polices couvrant les risques d'accident pour les opérateurs du service et des po-

stessi operatori nello svolgimento dell'attività, nonché (inserire quando rilevante ai fini della convenzione) a beneficio degli utenti contro il rischio di infortunio e di responsabilità civile verso terzi.

3. Le predette coperture assicurative sono previste anche per i volontari di cui all'art. 8.

4. L'Amministrazione può richiedere al soggetto privato copia delle buste paga e di ogni altra documentazione che attesti il rispetto delle norme contrattuali ed assicurative di cui ai commi 1, 2 e 3.

Art. 10
(Aggiornamento professionale)

1. L'Amministrazione, qualora necessario o opportuno in relazione alla natura del servizio, favorisce e concorda con il soggetto privato iniziative formative, di riqualificazione e aggiornamento a favore del personale di cui all'art. 7 e dei volontari di cui all'art. 8 nelle materie connesse all'oggetto della presente convenzione.

Art. 11
(Programmazione delle attività)

1. Il soggetto privato si impegna ad organizzare la propria attività nell'ambito della convenzione sulla base di una programmazione periodica e, qualora la natura del servizio lo renda opportuno, dei piani individuali d'intervento di cui all'art. 5, coerenti con le finalità connesse all'attività stessa ed esplicitate all'art. 2.

2. Tali modalità devono risultare da specifica e idonea documentazione conservata presso il soggetto privato e disponibile per le verifiche periodiche dell'Amministrazione finalizzate alla valutazione dei risultati dell'attività svolta.

3. Sono previsti altresì tra le parti ogni _____ incontri aventi come obiettivo:

- a) l'esame delle problematiche generali emergenti dallo svolgimento delle attività di cui alla presente convenzione;
- b) l'individuazione di nuovi bisogni dell'utenza e nuovi obiettivi rispetto a quelli indicati, rispettivamente, agli artt. 1 e 2;
- c) l'aggiornamento dei piani individuali d'intervento di cui all'art. 5;
- d) la valutazione degli scostamenti tra i risultati dell'attività effettivamente svolta e gli standard di qualità di cui all'art. 6, comma 2;

lices de responsabilité civile vis-à-vis des tiers pour les dommages causés à ces derniers par les opérateurs du service dans l'exercice de leurs fonctions, ainsi que (ajouter si cela s'avère important aux fins de la présente convention) des polices couvrant les risques d'accident et de responsabilité civile vis-à-vis des tiers en faveur des usagers.

3. Lesdites polices d'assurance sont également prévues pour les bénévoles visés à l'art. 8 de la présente convention.

4. L'Administration peut demander à la personne privée une copie des bulletins de paie et de toute autre pièce susceptible d'attester le respect des dispositions des conventions collectives et des obligations en matière d'assurance visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article.

Art. 10
(Recyclage professionnel)

1. Lorsque cela s'avère nécessaire ou opportun du fait de la nature du service à assurer, l'Administration encourage et lance, de concert avec la personne privée, des actions de formation, de requalification et de recyclage des personnels visés à l'art. 7 et des bénévoles visés à l'art. 8 de la présente convention, dans les domaines ayant trait à l'objet de cette dernière.

Art. 11
(Planification des activités)

1. La personne privée s'engage à organiser son activité dans le cadre de la présente convention, sur la base d'une planification périodique et, si cela s'avère opportun du fait de la nature du service, des plans d'action individuels visés à l'art. 5, selon des modalités qui doivent être conformes aux buts du service, indiqués à l'art. 2 de la présente convention.

2. Lesdites modalités doivent être attestées par une documentation spéciale tenue par la personne privée, devant être produite lors des contrôles périodiques de l'Administration en vue de l'évaluation des résultats de l'activité exercée.

3. Des rencontres entre les parties doivent avoir lieu tous les _____, afin :

- a) D'examiner les problèmes généraux qui se posent dans l'exercice de l'activité faisant l'objet de la présente convention ;
- b) De déterminer de nouveaux besoins des usagers et de nouveaux objectifs par rapport à ceux indiqués respectivement aux art. 1^{er} et 2 de la présente convention ;
- c) De mettre à jour les plans d'action individuels visés à l'art. 5 ;
- d) D'évaluer l'écart entre les résultats de l'activité exercée et les standards de qualité visées au deuxième alinéa de l'art. 6 ;

- e) la definizione delle modalità di partecipazione alle iniziative formative, di riqualificazione e aggiornamento di cui all'art. 10;
- f) l'individuazione di servizi che hanno perso di utilità;
- g) l'individuazione e definizione delle modificazioni ed integrazioni di cui all'art. 14.

4. I contraenti nominano quali referenti della presente convenzione, i Sigg. _____

Art. 12
(Verifiche periodiche e controlli)

1. Il soggetto privato è tenuto a redigere e trasmettere all'Amministrazione ogni _____ una relazione concernente l'andamento tecnico della gestione del servizio, con indicazione dei risultati conseguiti e delle problematiche emerse, nonché sugli effettivi costi di impresa derivanti dagli oneri contrattuali e contributivi, di gestione e organizzazione, relativamente agli interventi oggetto della presente convenzione.

2. Le prestazioni dei volontari di cui all'art. 8 non possono concorrere alla determinazione dei costi di impresa se non per quanto attiene i rimborsi per le spese effettivamente sostenute e per le assicurazioni di cui all'art. 9.

3. L'Amministrazione può eseguire verifiche periodiche e controlli, anche attraverso il contatto diretto con l'utenza e alla presenza dei referenti del soggetto privato:

- a) sulla conformità delle prestazioni erogate dal soggetto privato al disciplinare allegato alla presente convenzione;
- b) sulla qualità dei servizi, sui risultati dell'attività svolta, sulla migliore utilizzazione delle risorse e sul grado di soddisfazione dei bisogni dell'utenza;
- c) sugli standard ed i requisiti di cui all'art. 6, comma 1;
- d) sui requisiti del personale di cui all'art. 7;
- e) sulle modalità di utilizzazione dei volontari di cui all'art. 8;
- f) sul rispetto delle norme contrattuali e delle coperture assicurative di cui all'art. 9;
- g) sulle modalità di cui all'art. 11, comma 2.

4. Le valutazioni conseguenti alle verifiche ed ai controlli di cui al comma 3 sono espresse per iscritto e comunicate al soggetto privato.

- e) De définir les modalités de participation aux initiatives de formation, de requalification et de recyclage visées à l'art. 10 ;
- f) De déterminer les services devenus inutiles ;
- g) D'établir les modifications et les compléments visés à l'art. 14.

4. Les parties nomment MM./Mmes _____
_____ référents de la présente convention.

Art. 12
(Vérifications périodiques et contrôles)

1. La personne privée est tenue de rédiger et de transmettre à l'Administration tous les _____ un rapport sur les aspects techniques de la gestion du service indiquant les résultats obtenus et les problèmes survenus, ainsi que sur les coûts d'entreprise réels découlant des obligations liées aux conventions collectives et aux cotisations sociales et les coûts de gestion et d'organisation, pour ce qui est des actions faisant l'objet de la présente convention.

2. Les prestations des bénévoles visés à l'art. 8 de la présente convention ne peuvent être prises en compte dans le calcul des coûts d'entreprise que pour ce qui est des remboursements des frais effectivement supportés et des assurances visées à l'art. 9.

3. L'Administration peut procéder – éventuellement en contactant directement les usagers et en présence des référents de la personne privée – à des vérifications périodiques et à des contrôles sur :

- a) La conformité des prestations fournies par la personne privée avec le cahier des charges annexé à la présente convention ;
- b) La qualité des services, les résultats de l'activité exercée, la bonne utilisation des ressources et le degré de satisfaction des besoins des usagers ;
- c) Le respect des standards et des conditions visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente convention ;
- d) Les conditions que doivent remplir les personnels visés à l'art. 7 ;
- e) Les modalités du recours aux bénévoles visés à l'art. 8 ;
- f) Le respect des dispositions des conventions collectives et des obligations en matière d'assurance visées à l'art. 9 ;
- g) Les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 11.

4. Les résultats des vérifications et des contrôles visés au troisième alinéa du présent article sont communiqués par écrit à la personne privée.

Art. 13
(Pagamento delle prestazioni,
cauzioni e adeguamenti)

1. L'Amministrazione, per le prestazioni di cui alla presente convenzione, si impegna a pagare al soggetto privato l'importo mensile di euro _____, oltre all'IVA, se ed in quanto dovuta, a titolo di corrispettivo del servizio reso.

2. A garanzia della regolare esecuzione del servizio, il soggetto privato costituisce la cauzione di euro _____, pari al _____% dell'importo annuo mediante versamento in contanti presso la Tesoreria dell'Amministrazione o polizza fidejussoria rilasciata da idoneo istituto e valida per tutta la durata della convenzione; la cauzione resta vincolata sino al termine del rapporto contrattuale e sarà restituita al soggetto privato entro 30 giorni dal termine di cui all'art. 16, comma 1.

3. Il soggetto privato rendiconta gli interventi effettuati tramite emissione di regolare fattura sostenuta, eventualmente, da idonea documentazione.

4. L'Amministrazione è tenuta ad effettuare i pagamenti di cui al comma 1 entro 30 giorni dalla data di ricezione della fattura di cui al comma 3.

5. Nel caso di convenzioni di durata pluriennale, i corrispettivi di cui al comma 1 saranno adeguati all'inizio di ogni anno nella misura dell'incremento dell'indice del costo della vita elaborato dall'ISTAT per l'anno precedente.

Art. 14
(Variazioni)

1. Se, durante la gestione del servizio, dovesse sorgere la necessità di modificare o integrare la gestione stessa con differenti o ulteriori prestazioni e attività, ivi comprese eventuali modifiche rese necessarie a seguito di mutamenti intercorsi nella situazione dell'utenza, le parti si impegnano a concordare una modificazione della presente convenzione con ricontrattazione delle prestazioni reciproche.

Art. 15
(Inadempienze e cause di risoluzione)

1. In ogni caso in cui l'Amministrazione dovesse rilevare che l'andamento del servizio convenzionato non è conforme alla convenzione sottoscritta dalle parti o alle dichiarazioni e relazioni progettuali presentate in sede di gara, la stessa contesta l'inadempimento al soggetto privato, assegnando al medesimo un termine per fornire le proprie giustificazioni.

2. Ricevute le giustificazioni, se non le ritiene congrue, può richiamare il soggetto privato al rispetto dei termini della convenzione ovvero infliggergli una sanzione pecuniaria da euro _____ a euro _____ ovvero, nei casi più gravi, procedere ad una formale diffida ad

Art. 13
(Paiement des prestations,
cautionnements et adaptations)

1. Pour les prestations visées à la présente convention, l'Administration s'engage à payer à la personne privée le montant mensuel de _____ euros, plus l'IVA s'il y a lieu, à titre de rémunération du service fourni.

2. À titre de garantie de la fourniture régulière du service en cause, la personne privée est tenue de verser un cautionnement de _____ euros, équivalant à _____% du montant annuel afférent audit service. Ledit cautionnement peut être constitué sous forme de versement en espèces à la Trésorerie de l'Administration ou de caution choisie parmi les établissements agréés. La caution est engagée jusqu'à l'expiration de la convention et le cautionnement est restitué à la personne privée dans les 30 jours qui suivent le délai visé au premier alinéa de l'art. 16.

3. La personne privée rend compte des actions réalisées par l'émission de factures régulières, assorties éventuellement de pièces complémentaires.

4. L'Administration est tenue d'effectuer les paiements visés au premier alinéa du présent article dans les 30 jours qui suivent la date de réception des factures visées au troisième alinéa.

5. (En cas de conventions ayant une durée pluriennale) Les montants visés au premier alinéa du présent article sont rajustés, au début de chaque année, en fonction de l'augmentation de l'indice du coût de la vie établi par l'ISTAT au titre de l'année précédente.

Art. 14
(Modifications)

1. Au cas où il s'avérerait nécessaire, pendant la gestion du service, de modifier ou de compléter celui-ci par des prestations et des activités différentes ou supplémentaires, ou d'apporter des modifications du fait du changement de la situation des usagers, les parties s'engagent à revoir la présente convention et à renégocier leurs obligations réciproques.

Art. 15
(Inexécutions et causes de résolution)

1. Si l'Administration constate que le fonctionnement du service n'est pas conforme à la convention signée par les parties ou aux déclarations et aux rapports relatifs aux projets présentés lors du marché, elle notifie le non-respect des obligations à la personne privée et invite celle-ci à se justifier dans un délai fixé.

2. Si l'Administration ne juge pas recevables les justifications de la personne privée, elle peut adresser à celle-ci un avertissement afin qu'elle respecte les délais fixés par la convention ou bien lui infliger une sanction pécuniaire allant de _____ euros à _____ euros, ou en-

adempiere con assegnazione di un termine, trascorso il quale senza esito può pronunciare unilateralmente la risoluzione del contratto.

3. Nel caso di precedente richiamo e di successiva nuova inadempienza l'Amministrazione procede direttamente alla diffida secondo il procedimento indicato al comma 2.

4. La convenzione è risolta, con semplice dichiarazione di parte:

- a) per inosservanze della vigente normativa;
- b) nelle ipotesi di cui ai commi 2 e 3;
- c) nell'ipotesi di grave inadempimento del soggetto privato idoneo a compromettere il risultato della gestione e la qualità dei servizi;
- d) nell'ipotesi di ritardi continuati ingiustificati nel pagamento dei corrispettivi periodici;
- e) nell'ipotesi di mancato adempimento di obbligazioni da parte dell'Amministrazione correlate all'adempimento della prestazione da parte del soggetto privato.

Art. 16
(Durata e regime delle proroghe)

1. La presente convenzione ha decorrenza dal ___/___/___ ed ha durata fino al ___/___/___, salvo i casi di risoluzione di cui al precedente art. 15.

2. Qualora, al termine della convenzione, risultasse necessaria, al fine della realizzazione ottimale del servizio intrapreso senza possibilità di provvedervi altrimenti, una proroga della medesima per un tempo determinato, le parti si impegnano a concordare la proroga stessa, di durata, comunque, non superiore a quella di cui al comma 1, individuando, in forma scritta, termini, condizioni e modalità, per l'ulteriore proseguimento del servizio.

3. In nessun caso può essere disposta una seconda proroga.

Art. 17
(Allegati)

1. Sono parte integrante della presente convenzione i seguenti allegati: _____

Art. 18
(Spese)

1. Le spese di registrazione della presente convenzione sono a carico del soggetto privato.

Il legale rappresentante
del soggetto privato

Il legale rappresentante
dell'Amministrazione

core, dans les cas les plus graves, la sommer de remplir ses obligations dans un délai donné. Ce délai passé inutilement, elle peut décider unilatéralement de résoudre le contrat.

3. En cas d'inexécution réitérée, si la personne privée a déjà fait l'objet d'un avertissement, l'Administration procède directement à la sommation, selon la procédure visée au deuxième alinéa du présent article.

4. La convention est résolue, sur simple déclaration de l'une des parties :

- a) En cas de non-respect de la réglementation en vigueur ;
- b) Dans les cas visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article ;
- c) En cas d'inexécution grave de la personne privée, susceptible de compromettre le résultat de la gestion et la qualité des services fournis ;
- d) En cas de retards réitérés et injustifiés du paiement des rémunérations périodiques ;
- e) En cas de non-respect, par l'Administration, des obligations liées à la fourniture des prestations de la part de la personne privée.

Art. 16
(Durée et prorogation de la convention)

1. La présente convention entre en vigueur le _____ et expire le _____, sauf en cas de résolution au sens de l'art. 15.

2. Si à l'expiration de la présente convention une prorogation s'avère nécessaire aux fins de la réalisation optimale du service fourni et si aucune autre solution n'est envisageable, les parties fixent de concert cette prorogation – dont la durée ne saurait, en tout état de cause, être supérieure à celle visée au 1^{er} alinéa du présent article – et établissent, par écrit, les délais, les conditions et les modalités relatives à la poursuite du service en cause.

3. En aucun cas une deuxième prorogation ne peut être décidée.

Art. 17
(Annexes)

1. Les annexes indiquées ci-après font partie intégrante de la présente convention : _____

Art. 18
(Frais)

1. Les frais d'enregistrement de la présente convention sont à la charge de la personne privée.

Le représentant légal
de la personne privée

Le représentant légal
de l'Administration

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1959.

Approvazione del progetto relativo ai lavori di organizzazione agraria globale territoriale della collina del Comune di MONTJOVET, promossi dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Arlaz», in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta di deroga alle determinazioni dell'art. 40 del PTP presentata al Presidente della Giunta regionale dal Presidente del Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Arlaz», signor Claudio CRÉTIER, in data 3 dicembre 2002, relativa al progetto dei lavori di organizzazione agraria territoriale globale nella collina di MONTJOVET, consistenti nelle seguenti opere:

- a) bonifica agraria su una superficie di circa 66000 m² estesa tra le frazioni Devin, Ross e Gaspard e all'interno della stessa il riordino fondiario di una superficie di circa 27700 m²;
- b) impianto di irrigazione a servizio di tutta la collina di Montjovet e di parte del capoluogo;
- c) nuova strada interpodereale di accesso ai fondi che costituiscono la cosiddetta «zona intermedia»;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'art. 40 delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi riunitasi in data 10 marzo 2003;

Riconosciuto l'interesse generale delle opere di cui è caso;

Condivise le motivazioni di carattere sociale ed econo-

Délibération n° 1959 du 19 mai 2003,

portant approbation du projet des travaux d'organisation rurale générale de la colline de la Commune de MONTJOVET, proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru Arlaz », par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande de dérogation aux indications de l'art. 40 du PTP présentée par M. Claudio CRÉTIER, président du Consortium d'amélioration foncière « Ru Arlaz », au président de la Région le 3 décembre 2002, concernant le projet d'organisation rurale générale de la colline de MONTJOVET. Ledit projet prévoit les travaux suivants :

- a) réaménagement d'une surface de 66 000 m² de terrains compris entre les hameaux de Devin, de Ross et de Gaspard et remembrement foncier de 27 700 m² de ladite surface ;
- b) mise en place d'un système d'arrosage desservant la colline de Montjovet et une partie du chef-lieu ;
- c) réalisation d'un nouveau chemin rural pour accéder aux terrains qui composent la zone dénommée intermédiaire ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Rappelant l'art. 40 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence des services dans sa séance du 10 mars 2003 ;

Reconnu l'intérêt général des actions proposées ;

Considérant qu'il y a lieu de partager les raisons d'ordre

mico che, nel caso specifico, giustificano un intervento volto, da un lato, a riqualificare un'area ormai depressa a seguito dell'abbandono delle colture ed al conseguente degrado ambientale e, dall'altro, a favorire, nello specifico, la coltivazione della vite, in un momento di espansione del mercato vitivinicolo valdostano, in condizioni tecnologicamente avanzate rispetto alla coltura tradizionale;

Condiviso quanto esposto dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in deroga alle determinazioni dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP, riconoscendo l'interesse generale nonché il carattere sociale ed economico dell'intervento proposto, ampiamente riportati in premessa, il progetto relativo ai lavori di organizzazione agraria territoriale globale nella collina di MONTJOVET promossi dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Arlaz», composto dai seguenti elaborati, predisposti dallo Studio Associato Zenit Vallée di MONTJOVET:

- Relazione tecnica di accompagnamento alla richiesta di deroga;
- Relazione tecnica;
- Relazione tecnica – studio preliminare riordino fondiario in loc. Devin – Ross;
- Studio preliminare di fattibilità geologica;
- TAV. 1 – Corografia – scala 1:5000;
- TAV. 2 – Estratto P.R.G.C. – scala 1:2000;
- TAV. 3 – Planimetria catastale parte alta – scala 1:1000;
- TAV. 4 – Planimetria catastale parte intermedia – scala 1:1000;
- TAV. 5 – Planimetria catastale parte bassa – scala 1:1000;
- TAV. 6 – Planimetria catastale generale – scala 1:2500;
- TAV. 7 – Planimetria di rilievo parte alta – scala 1:1000;
- TAV. 8 – Planimetria di rilievo parte intermedia – scala 1:1000;
- TAV. 9 – Planimetria di rilievo parte bassa – scala 1:1000;
- TAV. 10 – Progetto impianto di irrigazione. Planimetria generale parte alta – scala 1:1000;
- TAV. 11 – Progetto impianto di irrigazione. Planimetria generale parte intermedia – scala 1:1000;
- TAV. 12 – Progetto impianto di irrigazione. Planimetria generale parte bassa – scala 1:1000;
- TAV. 13 – Progetto impianto di irrigazione. Planimetria globale impianto – scala 1:2500;

social et économique qui, dans ce cas spécifique, prouvent la nécessité d'une intervention visant, d'une part, à valoriser une zone désormais défavorisée à cause de l'abandon des cultures et de la dégradation de l'environnement qui en découle, et, d'autre part, à contribuer, dans une période d'expansion du marché vitivinicole valdôtain, au développement de la culture de la vigne, à l'aide de technologies plus évoluées par rapport à celles utilisées dans le cadre de la culture traditionnelle ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1. Compte tenu de l'intérêt général ainsi que du caractère social et économique de l'intervention proposée, comme il appert du préambule, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, est approuvé le projet relatif aux travaux d'organisation rurale générale de la colline de MONTJOVET proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru Arlaz ». Ledit projet est composé des pièces suivantes, élaborées par le « Studio Associato Zenit Vallée », dont le siège est à MONTJOVET :

- TAV. 14 – Progetto impianto di irrigazione. Profili longitudinali condotte principali parte alta – scale 1:1000/1:500;
- TAV. 15 – Progetto impianto di irrigazione. Profili longitudinali condotte principali parte intermedia – scale 1:1000/1:500;
- TAV. 16 – Progetto impianto di irrigazione. Profili longitudinali condotte principali parte bassa – scale 1:1000/1:500;
- TAV. 17 – Progetto impianto di irrigazione. Schemi tipo di adduzione e distribuzione dell'acqua – scale varie;
- TAV. 18 – Strada poderale parte intermedia. Rilievo – scala 1:1000;
- TAV. 19 – Strada poderale parte intermedia. Progetto – planimetria generale – scala 1:1000;
- TAV. 20 – Strada poderale parte intermedia. Progetto – profilo longitudinale – scale 1:200/1:100;
- TAV. 21 – Strada poderale parte intermedia. Progetto – sezioni – scala 1:100;
- TAV. 23 – Zona sottoposta a riordino e bonifica. Planimetria catastale – scala 1:1000;
- TAV. 24 – Zona sottoposta a riordino e bonifica. Planimetria generale tipologie di interventi – scala 1:1000;
- TAV. 25 – Zona sottoposta a riordino e bonifica. Colture previste a seguito del riordino – scala 1:1000;
- TAV. 26 – Zona sottoposta a riordino e bonifica. Planimetria generale murature – scala 1:1000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 maggio 2003, n. 1960.

Comune di NUS: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003. Approvazione, ai sensi dell'art. 33 comma 9 della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle aree boscate; approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 34 comma 5 e 38 comma 2 della L.R. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di NUS, adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della delimitazione delle aree boscate e positiva condizionata circa l'approvazione della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 20/03 nel corso della riunione del 30 aprile 2003;

Ai sensi degli artt. 33 comma 9, 34 comma 5 e 38 com-

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1960 du 19 mai 2003,

portant approbation, au sens du 9^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des aires boisées et, avec modifications, au sens du 5^e alinéa de l'art. 34 et du 2^e alinéa de l'art. 38 de ladite loi, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visés à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délimitation des aires boisées, des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige visée à la cartographie des espaces inconstructibles, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 30 avril 2003, réf. n° 20/03, et suivant les indications des structures compétentes, une appréciation positive quant à la délimitation des aires boisées et une appréciation positive conditionnée quant à la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes du 9^e alinéa de l'art. 33, du 5^e alinéa de

ma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del Comune di NUS, adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

Relazione

Tav. 2a Planimetria catastale, scala 1:5.000

Tav. 2b Planimetria catastale, scala 1:5.000

Tav. 2c Planimetria catastale, scala 1:5.000

Tav. 3a Planimetria catastale, scala 1:2.000

Tav. 3b Planimetria catastale, scala 1:2.000

Tav. 3c Planimetria catastale, scala 1:2.000

Tav. 3d Planimetria catastale, scala 1:2.000

2) di approvare la delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di NUS, adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 30 gennaio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 14 febbraio 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

Tav. 1 Corografia, scala 1:10.000

Tav. 4 Planimetria catastale zone umide, scala 1:2.000

Relazione Tecnica

Elaborato fotografico

l'art. 34 et du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des aires boisées de la Commune de NUS, visée à la cartographie des espaces inconstructibles, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

2) Est approuvée la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige de la Commune de NUS, visée à la cartographie des espaces inconstructibles, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 14 du 30 janvier 2003, soumise à la Région le 14 février 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Tav. V1 Carta della probabile localizzazione, scala 1:10.000

Tav. V1 Carta della probabile localizzazione, catastale nord – 1, scala 1:5.000

Tav. V1 Carta della probabile localizzazione, catastale nord – 2, scala 1:5.000

Tav. V1 Carta della probabile localizzazione, catastale nord – 3, scala 1:5.000

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle zone umide e laghi è integrata secondo le indicazioni riportate nell'ALLEGATO 1;
- La Relazione Tecnica è modificata secondo le indicazioni della Direzione bacini montani e difesa del suolo, di cui alla nota prot. 8893/DBM del 24 aprile 2003 come di seguito specificato:
 - nella tabella di cui al paragrafo 3.2. *Nome locale o storico della valanga*, a pagina 11 la valanga n. 30b (già denominata *Fabriques*) assume la denominazione di *Tsa De Vajoux*;
 - la tabella di cui al paragrafo 3.3. *Codice del Catasto regionale delle valanghe e numerazione progressiva* è integrata con l'aggiunta delle seguenti indicazioni:

Valanga	Catasto regionale delle Valanghe
1	4
10	28
14	16

e modificata sostituendo, in corrispondenza della valanga n. 12, il n. 29 del *Catasto regionale delle Valanghe* con il n. 30;

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Les modifications suivantes ont été apportées :

- La délimitation des zones humides et des lacs doit être complétée comme il appert de l'annexe 1 de la présente délibération ;
- Le Rapport technique doit être modifié, compte tenu des indications exprimées par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol dans sa lettre du 24 avril 2003, réf. n° 8893/DBM, de la manière suivante :
 - L'avalanche n° 30b (dénommée *Fabriques*) visée à la page 11 du tableau du paragraphe 3.2. *Nome locale o storico della valanga* prend le nom de *Tsa De Vajoux* ;
 - Le tableau visé au paragraphe 3.3. *Codice del Catasto regionale delle valanghe e numerazione progressiva* est complété de la manière suivante :

Valanga	Catasto regionale delle Valanghe
1	4
10	28
14	16

Par ailleurs, en regard de l'avalanche n° 12, le n° 29 du *Catasto regionale delle Valanghe* est remplacé par le n° 30 ;

3) La Commune de NUS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

4) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DOUES. Deliberazione 6 maggio 2003, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 29.10.2002.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante in oggetto da parte della popolazione;

2. di dare atto che l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica con nota del 17.02.2003, prot. n. 3094/UR non ha espresso osservazioni in merito alla variante in oggetto;

3. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98, art. 16;

4. di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la sig.ra VIERIN Savina, istruttrice – geometra.

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 19 – Modifica area verde V1 nella zona A3 (Lavancher).

IL SINDACO

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 13.05.2003, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si adottava la variante non sostanziale n. 19 all'oggetto «Adozione variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C.»;

Visto l'art.16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

RENDE NOTO

che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata presso l'Ufficio di Segreteria comunale per la durata di 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. della Valle d'Aosta.

INVITA

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de DOUES. Délibération n° 12 du 6 mai 2003,

portant approbation de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 29 octobre 2002.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les citoyen n'ont présenté aucune observation au sujet de la variante à l'objet.

2. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n'a formulé aucune observation au sujet de la variante à l'objet (lettre du 17 février 2003, réf. n° 3094/UR).

3. Le Bureau technique est chargé des obligations prévues par la loi, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

4. Mme Savina VIÉRIN, instructrice – géomètre, est nommée responsable de l'application du présent acte.

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à la modification de l'espace vert V1 de la zone A3 dénommée Lavancher.

LE SYNDIC

Vu la délibération du Conseil communal n° 13 du 13 mai 2003 portant adoption de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, applicable aux termes de la loi ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

DONNE AVIS

du fait que ladite variante non substantielle du PRGC est déposée au secrétariat de la Commune pendant 45 jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

INVITE

chiunque abbia interesse a prendere visione, entro i termini sopra indicati degli atti depositati presso la Segreteria del Comune ed a presentare, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto eventuali osservazioni od opposizioni depositandole presso la Segreteria comunale.

Morgex, 27 maggio 2003.

Il Sindaco
CESAL

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 19 maggio 2003, n. 24.

Modifiche allo Statuto comunale in tema di competenze circa la stipula di atti.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Approvare le seguenti modifiche allo Statuto comunale:

«Art. 21

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:

Omissis

p) stipula i contratti nei quali l'ente è parte quando l'ufficiale rogante è il Segretario comunale di PONT-SAINT-MARTIN;»

«Art. 26

6. Il Segretario comunale stipula i contratti nei quali l'ente è parte quando il rogito dell'atto sia affidato ad un pubblico ufficiale di altra amministrazione o ad un notaio.»

2. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Segretario comunale sig. Marco PASI.

toutes les personnes intéressées à consulter les actes en cause au secrétariat de la Commune et à déposer leurs observations et oppositions éventuelles, rédigées sur papier timbré, dans les délais susmentionnés.

Fait à Morgex, le 27 mai 2003.

Le syndic,
Guido CÉSAL

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 24 du 19 mai 2003,

modifiant les dispositions des statuts communaux en matière de passation d'actes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modifications des statuts communaux indiquées ci-après :

« Art. 21

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :

Omissis

p) Passe les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante lorsqu'ils sont rédigés par le secrétaire communal de PONT-SAINT-MARTIN ; »

« Art. 26

6. Le secrétaire communal passe les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante lorsque la rédaction de l'acte est confiée à un officier public d'une autre administration ou à un notaire. ».

2. Le secrétaire communal, M. Marco PASI, est nommé responsable de la procédure visée au présent acte.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando per l'espletamento di una selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

2. Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i candidati chiamati ad assumere servizio;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 17 luglio 2003;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

2. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 17 juillet 2003 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission à la sélection

devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 2

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 5, commi 4 e 5);

tion doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 2

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doivent indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance et leur code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La Commune où ils doivent voter ou bien les motifs de leur non-inscription sur les listes électorales de ladite commune ou de leur radiation desdites listes ;
- e) Qu'ils n'ont pas subi de condamnations pénales, qu'ils n'ont pas fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'ils n'ont jamais été destitués, ni révoqués, ni licenciés sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'ils possèdent le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférente ;
- g) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- n) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 5 du présent avis) ;

- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- o) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo articolo 6, comma 2;
- p) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando della selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni, in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 3 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – entro le ore 16,30 del giorno 17 luglio 2003; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione Sviluppo organizzativo – della Presidenza della Regione, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4 Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 2, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni

- d'indicare à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;

o) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 du présent avis ;

p) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le modèle annexé au présent avis de sélection et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, au plus tard le 17 juillet 2003, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel – de la Présidence de la Région. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur l'enveloppe le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4 Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 2 du présent avis comporte l'exclusion de la sélection. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente

decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 5
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 6.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale ed appartenenti alla posizione B2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando della selezione. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui

en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 5
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur les sujets ayant trait à la vie publique et à la vie professionnelle. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 6 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale au cours des quatre ans qui ont précédé la date d'expiration de la sélection visée au présent avis pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de la vérification de la connaissance du français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

5. Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté

all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

6. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 6
Prove d'esame

1. L'esame della selezione comprende le seguenti prove:

a) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta sintetica e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:

- storia della Valle d'Aosta;
- geografia della Valle d'Aosta;
- ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione, disponibile presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e pubblicato sul I supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003);
- codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

b) una prova orale vertente sulle materie della prova scritta.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione alla selezione, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

6. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 6
Épreuves de la sélection

1. La sélection prévoit les épreuves suivantes :

a) Une épreuve écrite consistant dans un questionnaire à réponse synthétique et/ou à choix multiple sur les matières indiquées ci-après :

- histoire de la Vallée d'Aoste ;
- géographie de la Vallée d'Aoste ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site internet de la Région, disponible auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) ;
- code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail (disponible sur le site internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément) ;

b) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7

Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 8

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;

Art. 7

Modalités de déroulement des épreuves de la sélection

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent aussi obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 8

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;

- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 9 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 10 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veri-

- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 9 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et des points de l'épreuve orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Art. 10 Contrôle de la veridicità des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de

dicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 11 Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 11 Recrutement

1. Avant de signer le contrat individuel de travail, tout lauréat doit faire parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, pouvant être prorogé de trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en fonctions ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 12
Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (0165/273173 - 0165/273259 - 0165/273342 - 0165/273529 www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 17 giugno 2003.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione alla selezione.

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

Art. 12
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'aux conventions collectives régionales signées le 12 juin 2000 et le 24 décembre 2002.

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 27 31 73 - 01 65 27 32 59 - 01 65 27 33 42 - 01 65 27 35 29 - www.regione.vda.it - u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 17 juin 2003.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation à la sélection.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____
_____ il _____ cod. fiscale n. _____
_____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. __ (tel.
n: _____/_____)

(Eventuale) domiciliat__ in _____,
cap _____, via _____,
n. __

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2:) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadin_ _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma _____ conseguito presso l'Istituto _____, nel Comune di _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- e) (eventuale) le cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio....);
- g) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 8) sono i seguenti: _____;
- h) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____ à _____ code fiscal _____, résidant à _____, (c.p. _____), n° _____, rue _____ (tél. _____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____, code postal _____, n° _____, rue _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer à la sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art.38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, aux termes des lois en vigueur, n'ayant été précédemment ni destitué(e), ni dispensé(e), ni licencié(e) sans préavis par une administration publique;
- d) Être en possession du titre d'études suivant : diplôme _____, obtenu à l'école/établissement _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requis pour l'admission à la sélection;
- e) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____; (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté de service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- g) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 8 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____;
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français);

- i) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi dell'art. 5, comma 4, del bando di selezione in quanto

_____ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione, nonché di essere, eventualmente, dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale);

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96 e precisamente presso la scuola _____ nell'anno scolastico _____;

oppure

(eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente presso la scuola _____ nell'anno scolastico _____ riportando la seguente valutazione nella prova di francese: _____;

N.B: il candidato è tenuto a precisare se intende risostenere la prova di accertamento linguistico;

- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 5, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

- k) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

N. 203

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Publication esito di selezione pubblica, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di operatori qualificati – categoria B – posi-

- i) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 5 de l'avis de sélection, du fait que : _____

_____ (le candidat est tenu de préciser les références et l'année du concours/de la sélection, la note obtenue, et – éventuellement – d'indiquer s'il est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale) ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans un établissement scolaire de la Vallée d'Aoste, (nom de l'établissement) _____

_____, à l'issue de l'année scolaire _____ (à une date postérieure à l'année scolaire 1995/1996) ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans un établissement scolaire de la Vallée d'Aoste, (nom de l'établissement) _____

_____, à l'issue de l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____ (à une date postérieure à l'année scolaire 1997/1998);

(NB : le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve)

- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, au sens du 5^e alinéa de l'art. 5 de l'avis de sélection, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

- k) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

N° 203

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Publication résultats du concours pour la sélection externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement éventuel sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel d'opérateurs qualifiés – catégorie B – position B1

zione B1 (ex III Q.F.) da destinarsi all'area manutentiva con funzioni di aiuto necroforo ed aiuto cantoniere.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto, ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/1996, che in relazione che alla selezione pubblica, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'eventuale assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di operatori qualificati – categoria B – posizione B1 (ex III Q.F.) da destinarsi all'area manutentiva con funzioni di aiuto necroforo ed aiuto cantoniere, indetta dal Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. Massimo MALCUIT 56/60
2. Giuseppe BROCHET 55/60
3. Walter VICQUÉRY 42/60.

Challand-Saint-Anselme, 5 giugno 2003.

Il Segretario comunale
ARTAZ

(ex III grade) à assigner au secteur de l'entretien avec les fonctions de second fossoyeur et de second cantonnier.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis, aux termes de l'art. 65, 2^{ème} alinéa, du Règlement Régionale n° 6/1996, du fait que pour ce qui est du concours pour la sélection externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement éventuel sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel d'opérateurs qualifiés – catégorie B – position B1 (ex III grade) à assigner au secteur de l'entretien avec les fonctions de second fossoyeur et de second cantonnier, ouvert par la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, la liste d'aptitude ci-après a été établie à son issue:

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 5 juin 2003.

Le secrétaire communal,
Roberto ARTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 204

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Procedure di valutazione comparativa – Avviso di proroga dei termini di scadenza di presentazione delle domande.

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, con decreto rettorale n. 48 del 10 giugno 2003, ha prorogato i termini di presentazione delle domande relativamente alle seguenti procedure di valutazione comparativa pubbliche, per titoli ed esami, pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta n. 20 del 06.05.03, per il reclutamento di:

- n. 1 docente di scuola materna o elementare per attività di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche nell'ambito del corso di laurea in Scienze della formazione primaria;
- n. 1 docente di scuola materna o elementare per attività di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con le altre attività didattiche nell'ambito del corso di laurea in Scienze della formazione primaria –

N° 204

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avis de concours de recrutement – Prolongation des délais pour le dépôt des demandes d'inscription.

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, par décision du Recteur n° 48 du 10 juin 2003, a prolongé les délais pour le dépôt des demandes d'inscription concernant l'avis des concours publics, sur titres, publiés sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste n° 20 du 6 mai 2003, pour le recrutement :

- d'un professeur d'école maternelle ou élémentaire en tant que superviseur de stage chargé de la coordination de ce dernier avec les autres activités didactiques dans le cadre du cours de maîtrise en Sciences de la formation primaire ;
- d'un professeur d'école maternelle ou élémentaire en tant que superviseur de stage chargé de la coordination de ce dernier avec les autres activités didactiques dans le cadre du cours de maîtrise en Sciences de la forma-

attività integrative agli alunni portatori di handicap (Sostegno).

Il termine ultimo per la presentazione delle domande per entrambe le procedure è il 7 luglio 2003, alle ore 12.00.

Per ottenere copia integrale dei bandi e fac-simile della domanda, rivolgersi alla Direzione Amministrativa dell'Università, Servizi del Personale, Strada Cappuccini n. 2A, AOSTA, oppure consultare il web di Ateneo: www.univda.it.

Aosta, 10 giugno 2003.

Il Rettore
CARLUCCIO

tion primaire – activité d'intégration auprès d'élèves présentant un handicap (soutien).

La date limite pour le dépôt des demandes d'inscription, concernant les deux concours de recrutement, est fixée au 7 juillet 2003, à 12 h.

Pour obtenir une copie intégrale des avis de concours et le modèle de la demande, adressez-vous à la Direction Administrative de l'Université, Services du personnel, 2A chemin des Capucins à AOSTE ou bien consultez le web de l'Université: www.univda.it.

Fait à Aoste, le 10 juin 2003.

Le recteur,
E. M. CARLUCCIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 205 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato regionale Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento.

Bando di gara (pubblico incanto) per stampa e fornitura al di sotto della soglia di rilievo comunitario.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA – telefono 0165 27 51 41 – telefax 0165 27 51 51 – posta elettronica (e-mail) f.schiappacassa@regione.vda.it – indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it/>.

I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* come al punto I.1., durante l'orario di apertura al pubblico 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30.

I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* come al punto I.1., durante l'orario di apertura al pubblico: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30 oppure sul sito Internet della Regione.

I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* come al punto I.1.

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

N° 205 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés.

Avis d'appel d'offres pour l'impression et la fourniture d'imprimés (au dessous du seuil d'intérêt communautaire).

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 51 41 – Fax 01 65 27 51 51 – Courriel f.schiappacassa@regione.vda.it – Adresse internet (URL) <http://www.regione.vda.it>.

I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1, pendant les heures d'ouverture des bureaux (9 h – 12h ; 14 h 30 – 16 h 30).

I.3) *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1, pendant les heures d'ouverture des bureaux (9 h – 12h ; 14 h 30 – 16 h 30) ; par ailleurs, lesdits documents sont disponibles sur le site internet de la Région.

I.4) *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) <i>Descrizione</i>	II.1) <i>Description</i>
II.1.1) ==	II.1.1) ==
II.1.2.) Tipo di appalto di forniture: misto (servizio di stampa e fornitura di stampati diversi).	II.1.2) Type de marché de fournitures : Plusieurs de ces formes (impression et fourniture d'imprimés divers).
II.1.3) Tipo di appalto di servizi: servizio di stampa.	II.1.3) Type de marché de services : Service d'impression.
II.1.4) Si tratta di un accordo quadro?: no.	II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? Non.
II.1.5) ==	II.1.5) ==
II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto: stampa su carta filigranata, numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione delle tessere per la distribuzione dei generi contingentati dell'anno 2004 e fornitura di stampati diversi per la distribuzione degli stessi, aventi le caratteristiche e secondo le quantità specificate nel capitolato speciale di appalto.	II.1.6) Description/objet du marché : Impression, sur papier filigrané, numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage des carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés au titre de 2004, ainsi que fourniture d'imprimés divers relatifs à ladite distribution. Les quantités et les caractéristiques desdits carnets et imprimés sont précisées dans le cahier des charges spéciales.
II.1.7) Luogo di consegna delle forniture: Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Piazza della Repubblica 15 – AOSTA.	II.1.7) Lieu de livraison des fournitures : Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 15, place de la République – AOSTE.
II.1.8) ==	II.1.8) ==
II.1.8.1) ==	II.1.8.1) ==
II.1.8.2.) ==	II.1.8.2) ==
II.1.9) Divisione in lotti: no.	II.1.9) Division en lots : Non.
II.1.10) Ammissibilità di varianti: no.	II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? Non.
II.2) <i>Quantitativo o entità dell'appalto</i>	II.2) <i>Quantité ou étendue du marché</i>
II.2.1) Quantitativo o entità totale: prezzo base della fornitura: Euro 25.500,00 (venticinquemilacinquecento/00), I.V.A. esclusa.	II.2.1) Quantité ou étendue globale : Mise à prix de la fourniture : 25 500,00 euros (vingt-cinq mille cinq cent euros et zéro centimes), IVA exclue.
II.2.2) ==	II.2.2) ==
II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto: (decorrenti dalla data di ricevimento della comunicazione di aggiudicazione della gara):</i>	II.3) <i>Délai d'exécution : (à compter de la date de réception de la communication d'attribution du marché)</i>
a) la consegna delle bozze delle tessere dei generi contingentati, degli stampati da destinare ai Comuni e degli stampati diversi dovrà essere effettuata presso l'indirizzo specificato al punto I.1 entro 30 giorni solari consecutivi;	a) Les épreuves des carnets de tickets et des imprimés à envoyer aux Communes, ainsi que des imprimés divers doivent être remis à l'adresse visée au point I.1 du présent avis dans un délai de 30 jours solaires consécutifs ;
b) la consegna definitiva delle tessere dei generi contingentati e degli stampati da destinare ai	b) Les carnets de tickets et les imprimés à envoyer aux Communes doivent être définitivement remis

Comuni dovrà essere effettuata entro 90 giorni solari consecutivi presso l'indirizzo specificato al punto II.1.7;

- c) la consegna definitiva degli stampati diversi dovrà essere effettuata entro 60 giorni solari consecutivi presso l'indirizzo specificato al punto II.1.7.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) Condizioni relative all'appalto

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste: è richiesto il versamento di una cauzione definitiva pari al 10% del valore di aggiudicazione dell'appalto nei modi previsti dalla legge 10 giugno 1982, n. 348 (contanti, titoli di Stato, fidejussioni bancarie, polizze assicurative).

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento: ordinari mezzi di bilancio (capitolo 20470 - dettaglio n. 959). A fornitura avvenuta, sarà disposto il pagamento su presentazione di regolare fattura commerciale.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto: il raggruppamento di imprese è ammesso secondo le norme vigenti.

III.2) Condizioni di partecipazione

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore o del fornitore, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere: l'impresa concorrente deve produrre, all'atto di presentazione dell'offerta, un'unica dichiarazione, come da *fac simile* allegato alle norme di partecipazione alla gara, dalla quale risultino tutti gli elementi indicati nei successivi punti III.2.1.1, III.2.1.2 e III.2.1.3.

III.2.1.1) Situazione giuridica - prove richieste:

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A., se italiana, o al registro professionale o commerciale dello Stato estero di residenza;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92, nonché quelle previste dal R.D. 18.11.1923, n. 2440,

à l'adresse visée au point II.1.7 du présent avis dans un délai de 90 jours solaires consécutifs ;

- c) Les imprimés divers doivent être définitivement remis à l'adresse visée au point II.1.7 du présent avis dans un délai de 60 jours solaires consécutifs.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) Conditions relatives au marché

III.1.1) Cautionnements et garanties exigés : Un cautionnement définitif correspondant à 10 p. 100 du montant du marché doit être versé selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982 (en espèces, en titres de la dette publique, sous forme de caution choisie parmi les banques et/ou les assurances).

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement : Crédits inscrits au budget (chapitre 20470 - détail 959). Le paiement est effectué après la fourniture des imprimés, sur présentation de la facture y afférente.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs attributaire du marché : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis aux termes des dispositions en vigueur.

III.2) Conditions de participation

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur ou du fournisseur et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique et technique minimale requise : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir modèle annexé aux dispositions de participation au marché) attestant à la fois tous les éléments visés aux points III.2.1.1, III.2.1.2 et III.2.1.3 ci-après.

III.2.1.1) Situation juridique - références requises :

- a) L'immatriculation à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, du dernier alinéa de l'art. 3

articolo 3, ultimo comma, e dal R.D. 23.05.1924, n. 827, articolo 68. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);

c) essere in regola con le norme della legge 12 marzo 1999, n. 68 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili», pena l'esclusione. Nel caso di concorrenti non soggetti a tale obbligo, deve essere presentata una dichiarazione sostitutiva di atto notorio (rilasciata dal legale rappresentante dell'impresa ai sensi dell'articolo 36 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18) attestante la non soggezione agli obblighi di cui alla legge citata e i motivi di tale non soggezione;

d) non avere presentato dichiarazione per avvalersi di piani individuali di emersione dall'economia sommersa ai sensi dell'articolo 1 bis della legge 18 ottobre 2001, n. 383 e successive modificazioni e integrazioni, ovvero la conclusione del periodo di emersione.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste: le ditte concorrenti dovranno dimostrare la loro capacità finanziaria ed economica mediante idonea dichiarazione bancaria, nonché rilasciare la dichiarazione sostitutiva dei dati concernenti il proprio fatturato globale d'impresa degli ultimi tre esercizi.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste: dichiarazione sostitutiva attestante le principali forniture effettuate negli ultimi tre anni.

III.3) Condizioni relative all'appalto di servizi

III.3.1) ==

III.3.2) ==

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta mediante pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

du DR n° 2440 du 18 novembre 1923 et de l'art. 68 du DR n° 827 du 23 mai 1924, condition requise par la loi sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par toutes les entreprises concernées ;

c) La régularité de l'entreprise vis-à-vis de la loi n° 68 du 12 mars 1999 portant dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, sous peine d'exclusion. Les entreprises qui ne sont pas soumises auxdites dispositions doivent attester cette condition par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, signée par leur représentant légal au sens de l'art. 36 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et précisant les motifs y afférents ;

d) L'absence de déclaration relative aux plans individuels d'emersion de l'économie souterraine au sens de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001 modifiée et complétée ou bien la conclusion de la période d'emersion.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises : Les soumissionnaires doivent prouver leur capacité financière et économique par une déclaration d'un établissement de crédit délivrée à cet effet et présenter une déclaration sur l'honneur relative au chiffre d'affaires global que leur entreprise a dégagé au cours des trois derniers exercices.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises : Déclaration sur l'honneur indiquant les principales fournitures effectuées au cours des trois dernières années.

III.3) Conditions propres aux marchés de services

III.3.1) ==

III.3.2) ==

SECTION IV : PROCÉDURES

IV.1) *Type de procédure* : Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

IV.1.1) ==	IV.1.1) ==
IV.1.2) ==	IV.1.2) ==
IV.1.3) ==	IV.1.3) ==
IV.1.3.1) ==	IV.1.3.1) ==
IV.1.3.2) ==	IV.1.3.2) ==
IV.1.4) ==	IV.1.4) ==
IV.2) <i>Criteri di aggiudicazione:</i> A) il prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta, ai sensi dell'articolo 73, lett. c), del R.D. 827/1924. La fornitura sarà aggiudicata, anche nel caso di unica offerta, purché valida.	IV.2) <i>Critères d'attribution :</i> A) Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.
IV.3) <i>Informazioni di carattere amministrativo</i>	IV.3) <i>Renseignements d'ordre administratif</i>
IV.3.1) ==	IV.3.1) ==
IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli: Il capitolato d'onere, le norme di partecipazione ed il fac simile di dichiarazione attestante il possesso dei requisiti per la partecipazione alla gara possono essere richiesti, durante il seguente orario di apertura al pubblico: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30 oppure sul sito Internet della Regione. Potrà altresì essere visionato un campione del materiale da fornire. Le richieste di documenti devono pervenire non oltre sette giorni prima della scadenza delle offerte. Non è richiesto il pagamento delle copie di documenti.	IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention : Le cahier des charges, les dispositions de participation et le modèle de la déclaration attestant que les conditions requises aux fins de la participation au marché sont remplies peuvent être demandés pendant les heures d'ouverture au public (9 h – 12 h ; 14 h 30 – 16 h 30) et sont disponibles sur le site internet de la Région. Les soumissionnaires peuvent également prendre connaissance d'un échantillon des imprimés à fournir. Ladite documentation doit être demandée au plus tard le septième jour qui précède le délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.
IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte: le offerte, in bollo, devono pervenire, a pena di esclusione, presso l'indirizzo indicato al punto I.4), entro le ore 17.00 del giorno 14 luglio 2003. Per le domande inoltrate a mezzo del servizio postale la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'ufficio postale accettante.	IV.3.3) Date limite de réception des offres : Les soumissions, établies sur papier timbré, doivent parvenir à l'adresse indiquée au point I.4) du présent avis au plus tard le 14 juillet 2003, 17 h, sous peine d'exclusion. La date d'envoi des soumissions envoyées par la voie postale est attestée par le cachet du bureau postal de départ.
IV.3.4) ==	IV.3.4) ==
IV.3.5) Lingue utilizzabili nelle offerte o nelle domande di partecipazione: italiano [IT] o francese [FR].	IV.3.5) Langues pouvant être utilisées dans l'offre ou la demande de participation : Italien (IT) ou français (FR).
IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta: sei mesi dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.	IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : Six mois à compter de la date de réception des offres.
IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte	IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres
IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: il titolare	IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les soumis-

o il legale rappresentante dell'impresa offerente.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo: l'apertura delle offerte pervenute sarà effettuata il giorno 21 luglio 2003, alle ore 10.30, presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via Carrel 39 – AOSTA.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) ==

VI.2) ==

VI.3) ==

VI.4) *Informazioni complementari*: ai sensi dell'articolo 10, comma 1, della legge 31 dicembre 1996, n. 675, si informa che:

- a) i dati raccolti ineriscono al procedimento amministrativo instaurato con il presente bando, gli stessi rimarranno depositati presso il Servizio contingentamento, che cura l'istruzione della pratica, e potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale;
- b) il conferimento dei dati ha natura facoltativa;
- c) l'eventuale rifiuto di conferire i dati richiesti comporta l'esclusione dalla gara;
- d) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono: 1) il personale interno dell'Amministrazione regionale implicato nel procedimento; 2) i concorrenti che partecipano alla seduta pubblica di gara; 3) ogni altro soggetto che abbia interesse nel procedimento ai sensi della legge 07.08.1990, n. 241 e della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18;
- e) i diritti spettanti all'interessato sono quelli di cui all'articolo 13 della citata legge 675/1996.

Titolare del trattamento: la Regione Autonoma Valle d'Aosta nella persona del suo Presidente pro tempore.

Incaricato del trattamento: il responsabile del procedimento.

Responsabile del procedimento (legge regionale 2 luglio 1999, n. 18): Federico SCHIAPPACASSA.

VI.5) *Data di pubblicazione del presente bando nel*

sionnaires ou leurs représentants légaux.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu : L'ouverture des plis aura lieu le 21 juillet 2003, 10 h 30, à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – AOSTE.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) ==

VI.2) ==

VI.3) ==

VI.4) *Autres informations* : Aux termes du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, avis est donné que :

- a) Les données recueillies se rapportent à la procédure administrative qui démarre avec le présent avis, sont déposées au Service des produits contingentés, responsable de l'instruction du dossier afférent au marché en cause, et peuvent être traitées à des fins statistiques ou insérées dans d'autres listes à la disposition de l'Administration régionale ;
- b) Les soumissionnaires ne sont pas obligés de fournir les données susdites ;
- c) Tout éventuel refus de fournir les données requises comporte l'exclusion du marché ;
- d) Les données susdites peuvent être communiquées aux sujets ou aux catégories de sujets suivants : 1) au personnel de l'Administration régionale concerné par la procédure ; 2) aux soumissionnaires qui participent à l'ouverture des plis ; 3) à tout autre sujet dont les intérêts sont mis en cause par la procédure au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ;
- e) Les droits des intéressés sont établis par l'art. 13 de la loi n° 675/1996 susdite.

Titulaire du traitement des données : La Région autonome Vallée d'Aoste en la personne de son président.

Responsable du traitement des données : Le responsable de la procédure.

Responsable de la procédure (loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999) : Federico SCHIAPPACASSA.

VI.5) *Date de publication du présent avis au Bulletin offi-*

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta: il 17 giugno 2003.

N. 206

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 – Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni, della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e della L.R. n. 40/2001.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*

3.1. Luogo di esecuzione: Comune di AYMAVILLES;

3.2. Descrizione: Realizzazione e ripristino delle opere di difesa passiva in loc. Ponte di Chevril (2° Lotto).

I lavori consistono in: barriera paramassi, reti corticali, chiodature, murature e opere di sistemazione.

3.3. Importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):

ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste : Le 17 juin 2003.

N° 206

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*

3.1. Lieu d'exécution : Commune d'AYMAVILLES ;

3.2. Description : Réalisation et remise en état des ouvrages de défense passive à Pont-de-Chevril (2° tranche).

Les travaux en question comportent la construction une barrière pare-pierres, la mise en place de filets métalliques et la réalisation d'ancrages, de murs et d'actions de réaménagement.

3.3. Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	987.600,00	
opere a corpo	Euro	913.756,00	
opere a misura	Euro	35.625,75	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	38.218,25	vedere punto 11 del bando
BASE D'ASTA	Euro	987.600,00	
di cui oneri per la sicurezza	Euro	114.980,00	

MISE À PRIX :	987 600,00 euros	
ouvrages à forfait :	913 756,00 euros	
ouvrages à l'unité de mesure :	35 625,75 euros	Les conditions requises pour la participation au marché sont
ouvrages en régie :	38 218,25 euros	
MISE À PRIX	987 600,00 euros	indiquées au point 11 du présent avis
frais afférents à la sécurité :	114 980,00 euros	

3.4. Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: Euro 114.980,00;

3.4. Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 114 980,00 euros ;

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5. Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente e opere ricondotte	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OS21	vedere punto 11 del bando	Opere strutturali speciali	987.600,00

Catégorie principale et ouvrages y afférents	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OS21	voir le point 11 du présent avis	Ouvrages structuraux spéciaux	987 600,00

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. Termine di esecuzione: 390 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla consegna dei lavori sotto le riserve di legge, in pendenza della stipulazione del contratto.

All'Impresa aggiudicataria verrà inoltrata comunicazione dell'adozione del provvedimento di aggiudicazione

Les travaux autres que ceux appartenant à la catégorie principale dont le montant est inférieur aux plafonds visés au troisième alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont compris dans le montant relatif à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux – quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent – et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. Délai d'exécution : 390 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

L'administration passant le marché se réserve la faculté d'autoriser la prise en charge des travaux sous réserve des dispositions législatives en vigueur, dans l'attente de la passation du contrat.

L'adoption de l'acte d'adjudication définitive est communiquée à l'adjudicataire par lettre recommandée avec

definitiva, a mezzo raccomandata A/R, dal cui ricevimento decorrerà il termine fissato dal Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'immediato avvio dei lavori, con l'impiego di manodopera e attrezzature adeguate.

L'aggiudicazione definitiva verrà revocata in caso di:

1. mancata conferma delle dichiarazioni rese in sede di gara;
2. mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'appalto.
5. *Documentazione*: sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165 / 239574).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:

6.1 Termine di presentazione delle offerte:

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 27.06.2003.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione del presente bando è ridotta a 13 giorni, in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000.

6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 30.06.2003. Lavori di realizzazione e ripristino delle opere di difesa passiva in loc. Ponte di Chevril (2° lotto) in comune di AYMAVILLES. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

accusé de réception ; le délai fixé par le cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le début immédiat des travaux, à l'aide de personnels et d'équipements adéquats, court à compter de la date de réception de la communication en cause.

L'adjudication définitive est révoquée en cas de :

1. Non-confirmation des déclarations effectuées lors de la présentation de l'offre ;
2. Non-respect des délais fixés par le cahier des charges spéciales.
5. *Documentation* : La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie 2000 – 13, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 95 74.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis* :

6.1 Délai de dépôt des soumissions :

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 27 juin 2003, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

En raison de l'urgence des travaux faisant l'objet du présent avis, la publication de ce dernier est réduite à 13 jours, en application des dérogations prévues par l'ordonnance n° 3090/2000.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 30 juin 2003. Travaux de réalisation et de remise en état des ouvrages de défense passive à Pont-de-Chevril (2° tranche), dans la commune d'AYMAVILLES. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A – Documentazione» e «B – Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, forniti dall'Ente appaltante obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sottoscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.PR. 445/2000).

I soggetti in possesso dell'attestazione SOA non dovranno compilare i punti del modulo di autocertificazione e dichiarazione – contraddistinti dalle lettere a), b), c), d) – relativi ai requisiti di cui al punto 11.b del presente bando.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i Moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

I Moduli di autocertificazione e dichiarazione devono essere ritirati presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A – Documentation » et « B – Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises disposant de la qualification SOA ne doivent pas remplir les points a), b), c) et d) dudit formulaire relatifs aux conditions visées au point 11.b du présent avis.

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances :

che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da ap-

Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Règlementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 – en cours de validité), délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises

paltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione; 6) indicazione del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

(per i concorrenti non residenti in Italia)

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso in cui l'attestazione SOA non presenti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di

associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q) du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration visée à la lettre r) du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause.

ou bien

Déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q) du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration visée à la lettre r) du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

Documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (Si l'attestation SOA n'indique pas que le système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause)

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec une SOA (avec mention de la dénomination de la SOA concernée) pour la mise à jour de l'attestation en vue d'insérer dans celle-ci la mention du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q) du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration visée à la lettre r) du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession du certificat affé-

qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

5) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta economica, pena esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

6) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo

rent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question ou la déclaration attestant que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les SOA. Le respect des conditions en cause ne peut donc être attesté par la simple présentation du certificat ou de la déclaration.

5) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

6) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier géné-

<p>Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577</p> <p>o</p> <ul style="list-style-type: none">dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge. <p>(Per i soli consorzi):</p> <ul style="list-style-type: none">dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre. <p>7) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara</p> <p>Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.</p> <p>8) (per le Imprese non in possesso dell'attestazione SOA che partecipano alla gara ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001)</p> <ul style="list-style-type: none">a) idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito;b) certificazione in originale – ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio) – e in corso di validità attestante il possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema. <p>9) in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none">originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale; <p>ovvero</p> <ul style="list-style-type: none">copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma	<p>ral des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947</p> <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi. <p>(Pour les consortiums uniquement) :</p> <ul style="list-style-type: none">Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium. <p>7) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis</p> <p>En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.</p> <p>8) (Pour les entreprises non munies de l'attestation SOA qui participent au marché au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001) :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit ;b) Original du certificat – ou copie légalisée de celui-ci suivant les modalités visées au 4° alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 et aux 2° et 3° alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 (par le responsable de la procédure ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, par un fonctionnaire public ou par un notaire) – en cours de validité, attestant que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants <p>9) En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale, lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, la documentation suivante :</p> <ul style="list-style-type: none">Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la dénomination sociale <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none">Copie authentifiée au sens du quatrième ali-
--	---

4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:
a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;
b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr.) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere, obbligatoriamente al proprio interno – in quanto elemento sostanziale della stessa offerta economica – l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha

né de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits

ou

- Photocopie authentifiée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 desdits actes, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur authentification.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée :

- a) (en cas d'entreprises isolées) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ladite offre doit contenir une déclaration, constituant un de ses éléments essentiels, par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumis-

sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espreso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

sion ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : « Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : « Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- 6.3 Apertura delle offerte: il giorno 30.06.2003 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA.

In ragione dell'urgenza dei lavori e in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000, non si procede al sorteggio dei concorrenti tenuti alla dimostrazione dei requisiti dichiarati, previsto dal comma 1-quater, articolo 10 della Legge 109/94 e succ. mod., ferma restando la verifica nei confronti del soggetto aggiudicatario e del secondo classificato.

- 6.4 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e se anche in tale caso non fosse possibile

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- 6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 30 juin 2003, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE.

En raison du caractère urgent des travaux et en application des dérogations visées à l'ordonnance n° 3090/2000, il ne sera pas procédé au tirage au sort des soumissionnaires appelés à prouver qu'ils répondent aux conditions requises, au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, sans préjudice du contrôle concernant l'adjudicataire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

- 6.4 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire provisoire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, du fait que leur situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile», est régulière et du fait que les déclarations rendues dans leurs soumissions sont véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fera également l'objet des contrôles susmentionnés et, au cas où l'adjudication devait s'avérer impossible une fois de

dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando e alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione.

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale.

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. *Cauzione provvisoria*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 19.752,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scaden-

plus, il sera procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus est dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché.

3. L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 *Cautionnement provisoire* : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux valant mise à prix (19 752,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au

za del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 27.06.2003 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 23.12.2003);

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 9.876,00).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

- 8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 3) mancato rispetto dei termini indicati nel

moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 27 juin 2003, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 23 décembre 2003, 24 heures).

Toute correction du cautionnement doit être signée par la caution sous peine d'exclusion.

L'original du cautionnement et des conditions particulières doivent porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (9 876,00 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

- 8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au

Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'avvio dei lavori; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.
- Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del me-

deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

- 8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.
- 8.4. Cautionnement définitif (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5. Police d'assurance (5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :
- Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2° phrase du 17° alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées,

desimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 C.C., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 C.C., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema – ivi comprese le Imprese componenti A.T.I. – è limitata ad importi di qualificazione corrispondenti alle classifiche I e II.

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA): I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché :*

La participation des entreprises qui ne sont pas munies du système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou d'éléments significatifs et interdépendants dudit système – y compris les entreprises membres de groupements temporaires – est limitée aux montants d'inscription correspondants aux classements I et II.

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) : Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Entreprises isolées :

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualificazione SOA nella categoria OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III.

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorponabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

Imprese riunite

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e successive modificazioni le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale:

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OS21 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta (Euro 987.600,00).

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

L'impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

- qualification SOA au titre de la catégorie OS21 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement III.

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

Groupements d'entreprises

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

Groupements temporaires d'entreprises sous forme horizontale :

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OS21 doit être au moins égale à la mise à prix (987 600,00 euros).

Aux termes du 2° alinéa de l'article 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

L'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40% de la mise à prix et la mandante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10% de la mise à prix.

Afin que l'entreprise principale remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise principale doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que toute entreprise membre du groupement temporaire peut être désignée comme entreprise principale.

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA: Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale:

a) Adeguata capacità economica e finanziaria:

a.1 idonee referenze bancarie;

a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del Codice Civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo.

b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:

b.1 idonea direzione tecnica;

b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:

La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i ca-

11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA : Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

Conditions spéciales :

a) Capacité économique et financière appropriée.

a.1 Pièce bancaire certifiant que l'entreprise possède des fonds suffisants ;

a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;

a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.

b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.

b.1 Direction technique appropriée ;

b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 90% de la mise à prix ;

b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.

c) Équipements techniques appropriés.

La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des

noni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.

d) Adeguato organico medio annuo:

È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

e) requisito qualità. (Solamente per le imprese che si qualificano per la Classifica III)

Possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema.

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

- 1) Impresa singola: i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta in relazione all'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorparabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica di cui all'art. 3, comma 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorparabile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della

amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.

d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.

Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.

Le caractère approprié dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

e) Condition relative à la qualité. (Pour les entreprises immatriculées au titre du classement III uniquement)

Mise en œuvre du système de qualité visé au 1^{er} alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) Entreprises isolées : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement visé au quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, requis pour la catégorie principale et au(x) classement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées

L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, in quanto applicabile:

- 2) Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale: Il requisito di cui al punto a.2 deve essere posseduto complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

Ogni Impresa componente l'associazione temporanea deve dichiarare con quale classifica concorre alla gara. I requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica per la quale l'Impresa concorre.

Ciascuna Impresa deve qualificarsi nella categoria prevalente richiesta almeno per la classifica I.

La classifica per la quale il soggetto si è qualificato è incrementabile del 20%.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto fino all'importo della classifica per la quale il concorrente si è qualificato, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Non è possibile associare imprese ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. (art. 95, comma 4, D.P.R. 554/1999).

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario e il secondo classificato successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta

ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) Groupements temporaires d'entreprises sous forme horizontale : Les conditions visées au point a.2 doivent être réunies globalement par les entreprises membres du groupement temporaire.

Chaque entreprise membre du groupement temporaire doit déclarer au titre de quel classement elle participe au marché en cause. Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement au titre duquel l'entreprise participe au marché.

Chaque entreprise doit réunir les conditions requises pour la catégorie principale au titre au moins du classement I.

Le classement susdit peut être augmenté de 20%.

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les groupements d'entreprises au sens de la 2° phrase du 17° alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée sont interdits (4° alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999).

La vérification des déclarations susmentionnées, présentées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire et le soumissionnaire classé au deuxième rang de la liste des entreprises retenues après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne se

l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della L.R. 12/96 e succ. mod.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99, al D.Lgs. n. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, convertito in legge L. 266/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare

rait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2^e alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au 14^e alinéa de l'art. 1-bis du décret-loi n° 210/2002 converti dans la loi n° 266/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la fa-

nare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;

- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) Nei 10 giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse;
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici;
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geol. Massimo PASQUALOTTO;
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA - Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 207

Comune di CHAMPORCHER - Frazione Loré, n. 42 - 11020 CHAMPORCHER (AO) - tel. n. 0125.37106 - fax n. 0125.37278.

Estratto avviso per la vendita di bene immobile a trattativa privata.

Si rende noto che, in esecuzione della delibera di Giunta comunale n. 30 del 19 maggio 2003, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Loré n. 42, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà alla vendita all'incanto del seguente immobile comunale, nel giorno 25 luglio alle ore 9.30 e seguenti.

culté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.

- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Massimo PASQUALOTTO ;
- j) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 207

Commune de CHAMPORCHER - 42, hameau de Loré - 11020 CHAMPORCHER - tél. 01 25 37 106 - fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis en vue de la vente d'un bien immeuble par voie d'appel d'offres restreint.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération de la Junte communale n° 30 du 19 mai 2003, le 25 juillet 2003, à partir de 9 h 30, à la maison communale de CHAMPORCHER (42, hameau de Loré), devant la directrice/secrétaire communale, il sera procédé à la vente aux enchères de l'immeuble propriété de la Commune indiqué ci-après.

Descrizione bene immobile: sito in questo Comune in Frazione Gontier – Immobile comunale denominato «Ex Eca» – classe A7, con annesso piccolo appezzamento di terreno, il tutto situato al Foglio 28, particelle 391, 636, 735.

L'immobile verrà alienato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Criterio di aggiudicazione: L'Amministrazione comunale, ricevute le offerte, procederà nel modo seguente:

- apertura delle buste ed esame delle offerte il giorno 25 luglio 2003 dalle ore 9,30 e seguenti;
- la migliore offerta in aumento costituisce la base per dare avvio alla gara;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte verbali in aumento;
- dichiarazione di aggiudicazione provvisoria con riserva da parte dell'Amministrazione comunale di verificare se il prezzo offerto è da ritenersi congruo.

Cauzione: Euro 2.500,00

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

L'offerta di partecipazione in carta legale dovrà essere indirizzata al Comune di CHAMPORCHER e dovrà pervenire all'ufficio protocollo del Comune entro le ore 11,30 del giorno 24 luglio 2003.

L'offerta di acquisto deve indicare:

- le generalità complete (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio, codice fiscale, stato civile e regime legale e patrimoniale della famiglia) dell'offerente;
- l'offerta espressa in lettere e cifre (senza rateizzazioni);
- prova del versamento del deposito cauzionale.

L'avviso per la vendita di bene immobile a trattativa privata è pubblicato all'albo pretorio dell'ente.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi all'ufficio di segreteria comunale per informazioni e all'ufficio tecnico comunale per eventuali sopralluoghi durante l'orario d'ufficio telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le fina-

Description : Immeuble propriété de la Commune dénommé « Ex Eca » (classe A7) plus petit fonds de terre, situés au hameau de Gontier, dans la commune de CHAMPORCHER, et inscrits à la Feuille 28, parcelles 391, 636 et 765.

L'immeuble en cause sera aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

Critère d'adjudication : Après réception des offres, il est procédé comme suit :

- l'ouverture des plis et l'examen des offres ont lieu le 25 juillet 2003, à partir de 9 h 30 ;
- la meilleure offre à la hausse représente la mise à prix ;
- les soumissionnaires ont la faculté de proposer, verbalement, d'autres offres à la hausse ;
- l'Administration communale procède à l'adjudication provisoire, tout en se réservant la faculté de vérifier si le prix offert doit être considéré comme équitable.

Cautionnement : 2 500,00 euros.

Responsable de la procédure : Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communale.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré, doivent être adressées à la Commune de CHAMPORCHER et parvenir au Bureau de l'enregistrement de ladite Commune au plus tard le 24 juillet 2003, 11 h 30.

Elles doivent:

- indiquer l'identité du soumissionnaire (nom et prénom(s), lieu et date de naissance, lieu de résidence ou domicile, code fiscal, état civil et régime patrimonial et légal de sa famille) ;
- exprimer l'offre, exprimée en lettres et en chiffres (sans annuités) ;
- être assorties du récépissé du versement du cautionnement.

L'avis en vue de la vente d'un bien immeuble par voie d'appel d'offres restreint est publié au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPORCHER.

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire au secrétariat de la Commune de CHAMPORCHER et contacter le Bureau technique communal pour une éventuelle visite des lieux (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux : 01 25 37 106).

Les données personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communale ne sont utilisées

lità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 675/1996.

IL Segretario comunale
FRANCIONE

N. 208 A pagamento.

Comune di FONTAINEMORE.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. Estratto di bando.

Il giorno 3 luglio 2003 alle ore 12,00 presso gli uffici comunali si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili in loc. Marchetta censiti al catasto terreni del Comune di FONTAINEMORE: Foglio XXXII n. 30 prato di are 2,35, n. 49 bosco misto di are 8,81, n. 50 prato irriguo di are 3,10, n. 51 bosco misto di are 4,89, n. 52 bosco misto di are 4,44, n. 53 prato irriguo di are 3,19, n. 54 prato irriguo di are 5,73 n. 55 bosco misto di are 2,78;

Prezzo a base d'asta: € 5.500,00 (cinquemilacinquecento/00)

L'offerta di partecipazione dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata al Comune di FONTAINEMORE, loc. Capoluogo 83, 11020 FONTAINEMORE contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 3 LUGLIO 2003 ORE 12,00».

L'offerta di partecipazione, in carta legale deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente; all'offerta espressa in cifre ed in lettere dovrà essere allegata prova del deposito cauzionale.

L'offerta di partecipazione se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o rappresentate legale potrà pervenire a questa Amministrazione entro le ore 12.00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato mediante assegno circolare intestato all'offerente e girato a sé stesso. Gli Uffici comunali sono a disposizione per il rilascio, la presa visione del bando integrale ed a fornire ogni eventuale informazione.

Fontainemore, 10 giugno 2003.

Il Segretario Comunale
ARMANI

N. 209 A pagamento.

qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675/1996.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 208 Payant.

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente des biens immeubles. Extrait.

Le 3 juillet 2003, à 12 h, dans les bureaux communaux, se dérouleront les enchères publiques organisées en vue de la vente des immeubles situés a Marchetta et inscrits comme suit au cadastre des terrains de la commune de FONTAINEMORE : F. XXXII n° 30 pré are 2,35, n° 49 bois mixte are 8,81, n° 50 pré irrigable are 3,10, n° 51 bois mixte are 4,89, n° 52 bois mixte are 4,44, n° 53 pré irrigable are 3,19, n° 54 pré irrigable are 5,73 n° 55 bois mixte are 2,78;

Mise à prix : 5 500,00 €

Les offres, placées sous enveloppe fermée, scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, doivent être adressées à la Commune de FONTAINEMORE (83, chef-lieu – 11020, FONTAINEMORE). Les enveloppes doivent porter la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES DU 3 JUILLET 2003 À 12 H ».

Toute offre, rédigée sur papier timbré et exprimée en chiffres et en lettres, doit indiquer le nom et le code fiscal du soumissionnaire et être assortie d'une pièce attestant que le cautionnement a été constitué.

L'offre qui n'est pas déposée directement par le soumissionnaire ou par son représentant légal le jour et l'heure des enchères doit parvenir à l'Administration communale de FONTAINEMORE au plus tard le jour précédant les enchères, 12 h, par la voie postale ou par l'intermédiaire d'une personne chargée à cet effet.

Le cautionnement, correspondant à 20% de la mise à prix, doit être constitué sous forme de chèque de banque payable au soumissionnaire et endossé à son ordre. Les personnes intéressées peuvent s'adresser aux bureaux communaux pour consulter l'avis intégral, pour en demander une copie et pour obtenir tout éventuel reinsegnement supplémentaire.

Fait à Fontainemore, le 10 juin 2003.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 209 Payant.

Comune di INTROD.

Estratto bando di gara (pubblico incanto) (Per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

Ente appaltante: Comune di INTROD – Loc. Plan d'Introd 2 – Tel. 0165/900052 – Fax 0165/900015.

Procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994 n. 573.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924, senza tenere conto dell'offerta del mezzo ceduto.

Descrizione dell'appalto:

Oggetto dell'appalto: fornitura di n. 1 trattoria agricola cabinata reversibile completa di lama spartineve, con cessione di n. 1 trattoria Valpadana 545 anno immatricolazione 1986.

Luogo di consegna: presso il Comune di INTROD. La Ditta aggiudicataria dovrà, all'atto della consegna, ritirare n. 1 trattoria Valpadana 545 completa di lama spartineve, presso la sede di cui sopra.

Importo a base d'asta: euro 37.000,00 oltre oneri I.V.A.

Termine di consegna: entro 60 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione;

Documenti inerenti all'appalto: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso gli Uffici Comunale tel. 0165/900052 – fax 0165/900015 durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 il lunedì, martedì e giovedì dalle ore 14.00 alle ore 17.00, il mercoledì e il venerdì dalle ore 13.00 alle ore 14.30).

Termine e modalità di presentazione dell'offerta: Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 15.07.2003 all'indirizzo di cui sopra.

Il Segretario Comunale
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 210 A pagamento.

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert (fourniture au-dessous du seuil communautaire).

Collectivité passant le marché : Commune d'INTROD – 2, hameau Plan d'Introd – Tél. 0165/900052 – Fax 0165/900015.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924, sans tenir compte de l'offre relative au véhicule cédé.

En cas d'offre anormalement basse, l'administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

Description du marché :

Objet du marché : Fourniture d'un tracteur agricole châssis-cabine reversibile avec lame chasse-neige avec reprise d'un tracteur Valpadana 545 année d'immatriculation 1986.

Lieu de livraison : à la commune d'INTROD. Lors de la remise du nouveau véhicule, l'adjudicataire est tenu d'emporter un tracteur Valpadana 545 muni d'une lame chasse-neige, abrité dans le lieu susmentionné.

Mise à prix : 37 000,00 euros, plus IVA.

Délai de livraison : 60 jours à compter de la date de la lettre d'attribution du marché.

Documentation afférente au marché : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant objet du présent avis aux bureaux communaux tél. 0165.900052 fax 0165.900015 pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi de 8.30 à 12h30, le lundi, le mardi et le jeudi de 14 à 17 h, le mercredi et le vendredi de 13 h à 14h30).

Délai et modalités de dépôt des soumissions : Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir au plus tard le 15 juillet 2003, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse susmentionnée, au risque exclusif du soumissionnaire.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N° 210 Payant.